

YAMAHA T-300

Natural Sound Stereo Tuner

Adaptateur radio stéréo

Natural Sound Stereo-Tuner

Natural Sound Stereo Tuner

Sintonizador estéreo de sonido natural

OWNER'S MANUAL

MODE D'EMPLOI

BEDIENUNGSANLEITUNG

BRUKSANVISNING

MANUAL DEL PROPIETARIO

Die Deutsche Bundespost informiert

Sehr geehrter Rundfunkteilnehmer!

Dieses Gerät ist von der Deutschen Bundespost als Ton- bzw. Fernseh-Rundfunkempfänger zugelassen. Es entspricht den zur Zeit geltenden Technischen Vorschriften der Deutschen Bundespost und ist zum Nachweis dafür mit der FTZ-Prüfnummer.....gekennzeichnet. Bitte überzeugen Sie sich selbst.

Dieses Gerät darf im Rahmen der umseitig abgedruckten "Allgemeinen Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger" in der Bundesrepublik Deutschland betrieben werden. Beachten Sie aber bitte, daß aufgrund dieser Allgemeinen Genehmigung nur Sendungen des Rundfunks empfangen werden dürfen.*) Wer unbefugt andere Sendungen (z.B. des Polizeifunks, des Seefunks, der öffentlichen beweglichen Landfunkdienste) empfängt, verstößt gegen die Genehmigungsaufgaben und macht sich daher nach § 15 Absatz 2 a des Gesetzes über Fernmeldeanlagen strafbar.

Die Kennzeichnung mit der FTZ-Prüfnummer bietet Ihnen die Gewähr, daß dieses Gerät keine anderen Fernmeldeanlagen einschließlich Funkanlagen stört. Die Zusatzbuchstaben S oder SK bei der FTZ-Prüfnummer besagen außerdem, daß das Gerät gegen störende Beeinflussungen durch andere Funkanlagen (z.B. des Amateurfunks, des CB-Funks) weitgehend unempfindlich ist. Sollten ausnahmsweise trotzdem Störungen auftreten, so wenden Sie sich bitte an die örtlich zuständige Funkstörungsmeßstelle.

*) Zum Empfang anderer Sendungen darf dieses Gerät nur mit Genehmigung der Deutschen Bundespost benutzt werden. Allgemein genehmigt ist zur Zeit der Empfang der Aussendungen von Amateurfunkstellen und der Normalfrequenz- und Zeitzeichensendungen.

Allgemeine Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger

Die Allgemeine Ton- und Fernseh-Rundfunkgenehmigung vom 11. Dezember 1970 (veröffentlicht im Bundesanzeiger Nr. 234 vom 16. Dezember 1970) wird unter Bezug auf Abschnitt III der Genehmigung durch folgende Fassung der Allgemeinen Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger gemäß den §§ 1 und 2 des Gesetzes über Fernmeldeanlagen ersetzt.

Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger

I.

1. Die Errichtung und der Betrieb von Ton- und Fernseh-Rundfunkempfängern werden nach §§ 1 und 2 des Gesetzes über Fernmeldeanlagen in der Fassung der Bekanntmachung vom 17. 3. 77 (BGBl. I S. 459) allgemein genehmigt.
2. Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger im Sinne dieser Genehmigung sind Funkanlagen gemäß § 1 Abs. 1 des Gesetzes über Fernmeldeanlagen, die ausschließlich die für Rundfunkempfänger zugelassenen Frequenzabstimmbereiche*) aufweisen und zum Aufnehmen und gleichzeitigen Hör- oder Sichtbarmachen von Ton- oder Fernseh-Rundfunksendungen bestimmt sind. Zum Empfänger gehören auch eingebaute oder mit ihm fest verbundene Antennen sowie bei Unterteilung in mehrere Geräte die funktionsmäßig zugehörigen Geräte.

Außer für den Empfänger von Rundfunksendungen dürfen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger nur mit besonderer Genehmigung der Deutschen Bundespost für andere Fernmeldezwecke zusätzlich benutzt werden.

In den Empfänger eingebaute oder sonst mit ihm verbundene Zusatzgeräte (z. B. Ultraschallfernmeldeanlagen, Infrarotfernmeldeanlagen) werden von dieser Genehmigung nicht erfaßt (ausgenommen die Einrichtungen zum Empfang des Verkehrsrundfunks). Desgleichen sind andere technische Empfängerereigenschaften, die über den eigentlichen Zweck eines Rundfunkempfängers hinausgehen (z. B. zum Empfang anderer Funkdienste, für die Wiedergabe im Rahmen von Textübertragungsverfahren), hierdurch nicht genehmigt. Hierfür gelten besondere Regelungen.

II.

Diese Genehmigung wird unter nachstehenden Auflagen erteilt:

1. Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger müssen den jeweils geltenden Technischen Vorschriften für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger entsprechen. Eingebaute Zusatzgeräte müssen den für sie geltenden Bestimmungen und technischen Vorschriften genügen.

Änderungen der Technischen Vorschriften, die im Amtsblatt des Bundesministers für das Post- und Fernmeldewesen veröffentlicht werden, muß bei schon errichteten und in Betrieb genommenen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfängern nachgekommen werden, wenn durch den Betrieb dieser Rundfunkempfänger andere elektrische Anlagen gestört werden.

Serienmäßig hergestellte Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger müssen zum Nachweis dafür, daß sie den technischen Vorschriften entsprechen, mit einer FTZ-Prüfnummer gekennzeichnet sein.***) Die FTZ-Prüfnummer sagt über die elektrische und mechanische Sicherheit und die Einhaltung der Strahlenschutzbestimmungen nichts aus.

2. Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger dürfen an ortsfesten oder nichtortsfesten Rundfunk-Empfangsantennenanlagen, -Verteilanlagen oder Kabelfernsehantennen betrieben und im Rahmen der Bestimmungen über private Drahtfernmeldeanlagen mit Drahtfernmeldeanlagen verbunden werden.

Auf demselben Grundstück oder innerhalb eines Fahrzeuges dürfen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger mit anderen Geräten oder sonstigen Gegenständen (z. B. Plattenspieler, Magnetaufzeichnungs- und -Wiedergabegeräten, Antennen) verbunden werden, sofern diese Geräte von der Deutschen Bundespost genehmigt sind oder keiner Genehmigung bedürfen.

Die räumliche Kombination von Funkanlagen mit Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfängern ist nur dann zulässig, wenn die betreffenden Funkanlagen je für sich genehmigt sind.

3. Mit Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfängern dürfen aufgrund dieser Genehmigung nur Sendungen des Rundfunks empfangen werden, also übertragene Tonsignale (Musik, Sprache) und Fernsehsignale (nur Bildinformationen). Andere Sendungen (z. B. des Pollzeitfunks, der öffentlichen beweglichen Landfunkdienste, Datenübertragungen) dürfen nicht aufgenommen werden; werden sie jedoch unbeabsichtigt empfangen, so dürfen sie weder aufgezeichnet noch anderen mitgeteilt noch für irgendwelche Zwecke ausgewertet werden. Das Vorhandensein solcher Sendungen darf auch nicht anderen zur Kenntnis gebracht werden.
4. Durch Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfänger darf der Betrieb anderer elektrischer Anlagen nicht gestört werden.
5. Änderungen der Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfänger, die die zulässigen Frequenzabstimmbereiche der Empfänger erweitern, gehen über den Umfang dieser Genehmigung hinaus und bedürfen vor ihrer Ausführung einer besonderen Genehmigung der Deutschen Bundespost.

Wer aufgrund dieser Genehmigung einen Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfänger betreibt, hat bei einer Änderung der kennzeichnenden Merkmale von Ton- oder Fernseh-Rundfunksendern (insbesondere bei Änderung des Sendeverfahrens oder bei Frequenzwechsel) die ggf. notwendig werdenden Änderungen an dem Rundfunkempfänger auf seine Kosten vornehmen zu lassen.

6. Die Deutsche Bundespost ist berechtigt, Rundfunkempfänger und mit ihnen verbundene Geräte darauf zu prüfen, ob die Auflagen der Genehmigung und die Technischen Vorschriften eingehalten werden.

Den Beauftragten der Deutschen Bundespost ist das Betreten der Grundstücke oder Räume, in denen sich Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfänger befinden, zu den verkehrsüblichen Zeiten zu gestatten. Befinden sich die Rundfunkempfänger oder mit ihnen verbundene Geräte nicht im Verfügungsbereich desjenigen, der die Empfänger betreibt, so hat er den Beauftragten der Deutschen Bundespost Zutritt zu diesen Teilen zu ermöglichen.

III.

Bei Funkstörungen, die nicht durch Mängel der Rundfunkempfänger oder der mit ihnen verbundenen Geräte verursacht werden, können die Funkmeßdienste der Deutschen Bundespost zur Feststellung der Störung in Anspruch genommen werden.

IV.

1. Diese Genehmigung kann allgemein oder durch die örtlich zuständige Oberpostdirektion einem einzelnen Betreiber gegenüber für einen bestimmten Rundfunkempfänger widerrufen werden. Ein Widerruf ist insbesondere zulässig, wenn die unter Abschnitt II aufgeführten Auflagen nicht erfüllt werden.

Anstatt die Genehmigung zu widerrufen, kann die Deutsche Bundespost anordnen, daß bei einem Verstoß gegen eine Auflage ein Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfänger außer Betrieb zu setzen ist und erst bei Einhaltung der Auflagen wieder betrieben werden darf.

Die Auflagen dieser Genehmigung können jederzeit ergänzt oder geändert werden.

2. Diese Genehmigung ersetzt die Allgemeine Ton- und Fernseh-Rundfunkgenehmigung vom 11. Dezember 1970, sie gilt ab 1. Juli 1979.

Bonn, den 14. 5. 1979

Der Bundesminister für
Das Post- und Fernmeldewesen
im Auftrag
Haist

*) Siehe Technische Vorschriften für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger, veröffentlicht im Amtsblatt des Bundesministers für das Post- und Fernmeldewesen.

**) Für ausnahmsweise noch nicht gekennzeichnete, vor dem 1. Juli 1979 errichtete und in Betrieb genommene Ton-Rundfunkempfänger wird die Kennzeichnung nicht verlangt.

T-300

Thank you for purchasing the YAMAHA T-300 stereo tuner.

YAMAHA vous remercie d'avoir choisi l'adaptateur radio T-300.

YAMAHA beglückwünscht Sie zum

CAUTION: READ THIS BEFORE OPERATING YOUR T-300

1. The T-300 is a sophisticated stereo tuner. To ensure proper operation for the best possible performance, please read this manual carefully.
2. Choose the installation of your T-300 carefully. Avoid placing it in direct sunlight or close to a source of heat. Also avoid locations subject to vibration and excessive dust, heat, cold or moisture.
3. Do not open the cabinet as this might result in damage to the set, or electrical shock. If a foreign object should get into the set, contact your dealer.
4. To prevent lightning damage, pull out the power cord and remove the antenna cable in case of an electrical storm.
5. When removing the power plug from the wall outlet, always pull directly on the plug; never yank the cord.
6. Do not use force when using the switches or knobs.
7. When moving the set be sure to first pull out the power plug and remove cords connecting to other equipment.
8. Do not attempt to clean the T-300 with chemical solvent as this might damage the finish. Use a clean, dry cloth.
9. Be sure to read the "troubleshooting" section for advice on common operating errors before concluding that your T-300 is faulty.
10. Keep this manual in a safe place for future reference.
11. If your T-300 has a voltage selector, check that it is set to your local voltage before you plug it in. If not properly set, unscrew the two

switch-guard retaining screws, and reset the switch to indicate your supply voltage (110—120 V, or 220—240 V). After setting the voltage selector switch to the correct voltage, replace the switch guard and attach it with two retaining screws.

IMPORTANT

Please record the serial number of your unit in the space below.

Model: T-300

Serial No.:

The serial number is located on the rear of the cabinet. Retain this Owner's Manual in a safe place for future reference.

Special Instructions for British Model
THE WIRES IN THE MAINS LEAD ARE COLOURED IN ACCORDANCE WITH THE FOLLOWING CODE:

Blue: NEUTRAL
Brown: LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows. The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK. The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

WARNING

To prevent fire or electrical shock, do not expose this tuner to rain or moisture.

A LIRE AVANT TOUTE MISE SOUS TENSION DE VOTRE ADAPTATEUR T-300

1. Le T-300 est un adaptateur radio stéréophonique très perfectionné. Pour l'utiliser au mieux de ses possibilités et obtenir ainsi une qualité de reproduction sonore irréprochable, étudiez soigneusement le présent mode d'emploi.
2. Choisissez avec soin l'endroit où vous installez le T-300. Evitez tout particulièrement:
— le plein soleil, — la proximité d'une source de chaleur ou de froid.
— un support soumis à des vibrations, — un excès de poussière ou d'humidité.
3. N'essayez pas d'ouvrir l'appareil car vous risquez de le détériorer, voire de vous électrocuter. Si un corps étranger tombe à l'intérieur, contactez votre Agent Yamaha.
4. En cas d'orage, débranchez le cordon secteur et le câble de descente d'antenne pour éviter tout risque inutile.
5. Ménagez la prise du cordon secteur: ne débranchez jamais en tirant sur le fil mais saisissez franchement le corps de la prise avant de tirer.
6. No forcez jamais les commandes lors de leur utilisation. Manoeuvrez-les avec douceur.
7. Lors du débranchement ou du branchement de tout cordon audio, l'adaptateur doit être hors tension.
8. Avant de déplacer les maillons de la chaîne, veillez à tous les débrancher.
9. N'utilisez aucun produit chimique pour le nettoyage du coffret du T-300 sous peine d'en détériorer la finition. Contentez-vous d'un essuyage à l'aide d'un tissu propre et sec.
10. En cas de mauvais fonctionnement, consultez le tableau des incidents de fonctionnement avant d'incriminer votre T-300.
11. Installez une antenne extérieure correcte selon les normes en vigueur, principalement en ce qui concerne la mise à la terre du mat porteur. Si vous ne disposez d'aucunes compétences particulières, prenez conseil auprès d'un professionnel qualifié, ou mieux faites appel à ses services.
12. Conservez ce mode d'emploi soigneusement: vous en aurez besoin un jour.
13. Si votre appareil est équipé d'un sélecteur de tension secteur, il faut le régler avant tout raccordement au secteur. Dévissez éventuellement la languette de protection condamnant le sélecteur réglable entre 110—120 V et 220—240 V. Après réglage replacez la languette de protection contre toute manoeuvre intempestive.

IMPORTANT

Veuillez s'il vous plaît noter ci-dessous le numéro de série de votre appareil (il figure sur le châssis, à l'arrière):

MODELE: T-300

N° SERIE:

Conservez le présent Mode d'emploi soigneusement. Vous pourrez en avoir besoin un jour.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'accident électrique, n'exposez pas cet appareil à une humidité excessive.

ACHTUNG! VOR DER ERSTEN UNBEDINGT

1. Der T-300 ist ein hochentwickelter Stereo-Tuner, dessen hervorragende Leistung und Eigenschaften nur durch sachgemäße Bedienung voll ausgenutzt werden können. Lesen Sie daher diese Bedienungsanleitung sehr genau durch.
2. Wählen Sie einen geeigneten Standort für Ihren T-300. Schützen Sie das Gerät vor direkter Sonneneinstrahlung, Kälte, Hitze, Staub, Erschütterungen und Feuchtigkeit. Stellen Sie es nicht in unmittelbarer Nähe von Heizkörpern und anderen Wärmequellen, aber auch nicht neben elektrischen Geräten mit Transformatoren oder Motoren auf, da deren magnetische Kraftfelder Brummeinstreuungen verursachen können.
3. Öffnen Sie unter keinen Umständen das Gehäuse. Da an einigen Schaltungsteilen im Innern des Gerätes hohe Spannungen liegen, besteht Lebensgefahr durch elektrische Schläge. Falls ein Fremdkörper in das Gerät gelangen sollte, so übergeben sie es Ihrem YAMAHA-Fachhändler zur Beseitigung der Störung.
4. Um Schäden durch Blitzschlag zu vermeiden, sollte das Gerät bei heraufziehenden Gewittern vom Netz getrennt werden.
5. Bedienen Sie die Regler und Schalter stets behutsam und ohne Gewalt.
6. Wenn Sie den Standort des Gerätes einmal wechseln wollen, so trennen Sie es zunächst vom Netz und klemmen dann die Verbindungskabel der übrigen Anlagen-Bausteine ab.

INBETRIEBNAHME DES GERÄTES LESEN

7. Versuchen Sie auf keinen Fall, den T-300 mit lösungsmittelhaltigen Chemikalien zu reinigen, da sie die Kunststoffteile angreifen. Verwenden Sie zur Reinigung nur ein sauberes, trockenes Tuch.

8. Evtl. auftretende Störungen sind nicht immer auf Schäden am Gerät zurückzuführen. Ziehen Sie daher zunächst die "Fehlersuchtafel" zurate, bevor Sie sich an Ihren YAMAHA-Fachhändler oder ein autorisierte Service-Werkstatt wenden.

9. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für späteres Nachlesen sorgfältig auf.

ACHTUNG

Um Feuergefahr und Kurzschluß zu vermeiden, sollen Sie den Tuner niemals Nässe oder Feuchtigkeit aussetzen.

WICHTIG!

Bitte lesen dieses Merkblatt vor der ersten Inbetriebnahme Ihres Geräts und die Bedienungsanleitung sehr genau durch und beachten Sie alle Anweisungen.

OBSERVERA: LÄS DETTA INNAN DU ANVÄNDER DIN T-300

1. T-300 är en avancerad stereo tuner. För att garantera rätt användning och få bästa möjliga prestanda bör Du läsa denna bruksanvisning noga.

2. Välj placering av Din T-300 med omsorg. Undvik att placera den i direkt solsken eller nära en värmekälla. Undvik också platser som utsätts för skakningar eller onödigt mycket damm, värme, kyla eller fukt. Placera den på avstånd från sådana brumkällor som transformatorer eller motorer.

3. Öppna inte höljet eftersom det kan resultera i skador på apparaten eller en elektrisk stöt. Om ett främmande föremål hamnar i apparaten bör Du kontakta Din handlare.

4. För att förhindra skador vid blixtnedslag bör man dra ut sladden och ta ut antennanslutningen vid åskväder.

5. När Du tar ut nätanslutningen ur vägguttaget bör Du ta direkt i kontakten. Drag aldrig i sladden!

6. Använd inte onödigt våld på omkopplare och kontakter.

7. När apparaten skall flyttas bör man kontrollera att nätanslutningen är uttagen och ta bort anslutningar till andra apparater.

8. Försök inte rengöra T-300 med kemiska lösningsmedel som kan skada ytan. Använd en ren, torr trasa.

9. Läs först listan märkt "Felsökningar" för att undvika vanliga missförstånd om användningen, innan Du drar slutsatsen att Din T-300 är felaktig.

10. Förvara denna bruksanvisning på ett säkert ställe för framtida användning.

OBSERVERA!

Stömställaren är sekundärt kopplad och skiljer ej från Nätet. När apparaten ej används bör därför nätsladden ej vara ansluten till vägguttaget.

VARNING

För att förhindra brand eller en elektrisk stöt, utsätt inte apparaten för regn eller fukt.

VIKTIGT!

Var vänlig och anteckna serienumret på ditt exemplar på platsen nedan.

Modellnamn T-300

Serienummer ...

Serienumret finns på baksidan av höljet. Förvara denna bruksanvisning på ett säkert ställe för framtida användning.

LEA ESTO ANTES DE ACCIONAR EL T-300

1. Es un sintonizador estéreo muy sofisticado. Para asegurar una ejecución adecuada para su mejor funcionamiento sírvase leer cuidadosamente este manual.

2. Escoja cuidadosamente el lugar de instalación de su T-300. Evite colocarlo donde esté expuesto a la luz directa del sol, o cerca de alguna fuente de calor. Evite también ubicaciones sujetas a vibraciones y excesivo polvo, calor, frío o humedad. Aléjelo de fuentes de zumbidos tales como transformadores o motores.

3. No abra el gabinete ya que esto podría dañar el aparato o causar una descarga eléctrica. Si un objeto extraño cae dentro del aparato póngase en contacto con su distribuidor.

4. Para evitar daños causados por los rayos, desenchufe el cable de la toma en la pared y quite el cable de la antena en caso de tormentas eléctricas.

5. Al desenchufar el cable de potencia de la salida en la pared, tire siempre directamente del enchufe y no del cable.

6. No fuerce los conmutadores y perillas.

7. Al mover de lugar la unidad asegúrese de desenchufar primero la salida eléctrica y quite los alambres que lo conectan a otros equipos.

8. No trate de limpiar el T-300 con solventes químicos ya que esto podría dañar el acabado. Use un paño limpio y seco.

9. Asegúrese de leer la sección de diagnóstico de averías para consejos sobre errores comunes de operación antes de concluir que su T-300 está defectuoso.

10. Mangenga este manual en un lugar seguro para futuras referencias.

11. Si su T-300 tiene un selector de voltaje, verifique si está en la posición del voltaje de su localidad antes de enchufarlo. Si así no fuera, desatornille los dos tornillos de la placa de seguridad y ubique el conmutador según el voltaje correspondiente (110—120 V ó 220—240 V). Después de fijar el conmutador selector de voltaje en la posición correcta, vuelva a colocar la placa de seguridad y sujétala con los tornillos de sujeción.

ADVERTENCIA

No exponga este aparato a la lluvia o humedad para evitar incendios o descargas eléctricas.

¡IMPORTANTE!

Por favor tomar nota de número de serie de su unidad en espacio provisto a continuación:

Nombre del modelo: T-300

Número de serie:

El número de serie está situado en la parte posterior del chasis.

T-300

CONNECTION DIAGRAM • SCHEMA DES RACCORDEMENTS POSSIBLES • ANSCHLUSS SCHAUBILD • ANSLUTNINGSDIAGRAM • DIAGRAMA DE CONEXIONES

NOTES ON CONNECTIONS

- Plug all cords in firmly. If the connections are not secure, there may be no audio output or there may be noise.
- Do not coil up excess wire on the floor. Also, do not bundle with cords from other system components.

NOTES SUR LES RACCORDEMENTS:

- Enfoncez toutes les fiches bien à fond sous peine de voir les appareils rester muets ou de déplorer un bruit de fond désagréable.
- N'enroulez pas les cordons trop longs, ce qui crée de véritables "bobinages" perturbateurs.
- Ne laissez pas les cordons de liaison voisiner avec les autres cordons de votre chaîne.

WICHTIGE HINWEISE

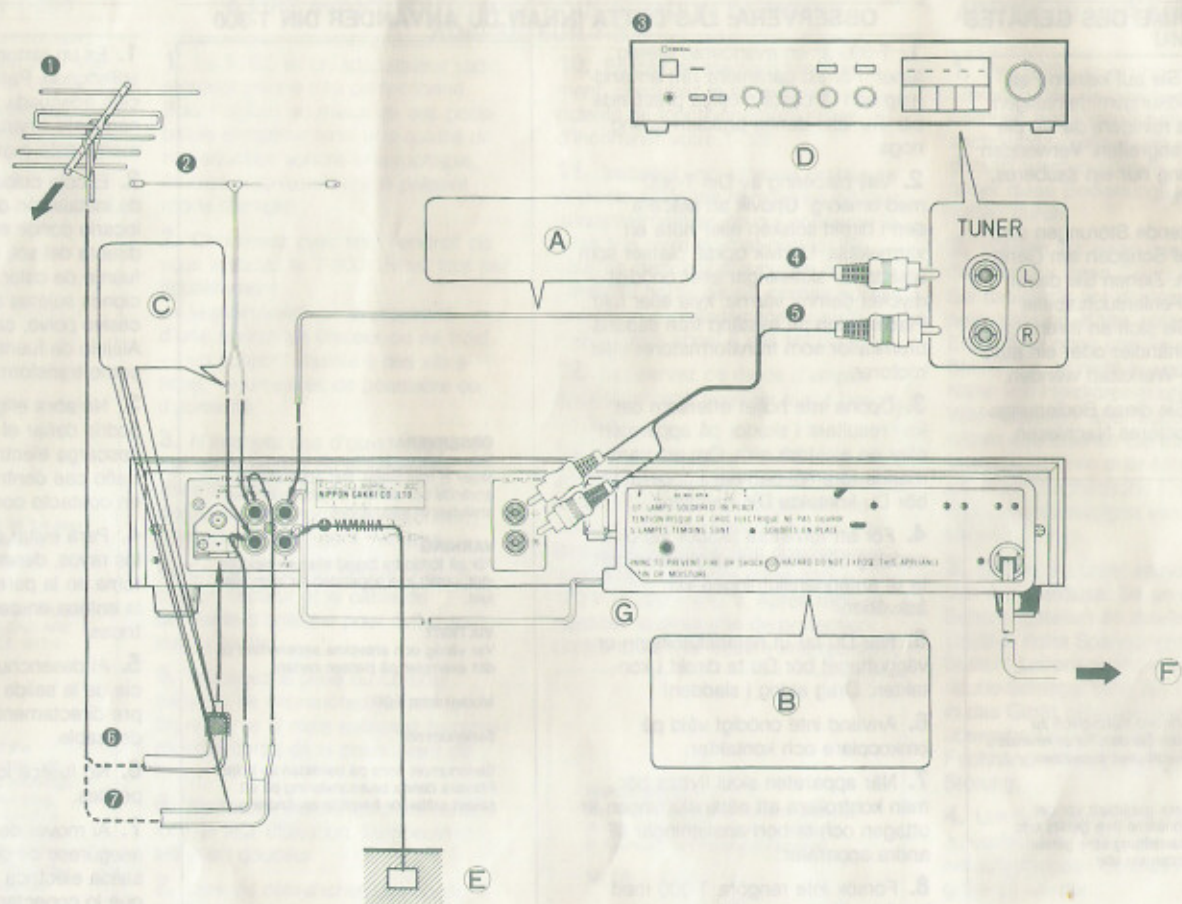
- Unbedingt auf einwandfreie Anschlüsse und Verbindungen achten, da sonst Störungen bei der Wiedergabe auftreten können.
- Netz- und Anschlusskabel des Gerätes nicht nebeneinander verlegen, nicht zusammenrollen und auch nicht mit anderen Leitungen - insbesondere den Lautsprecherkabeln - zu Kabelbündeln zusammenlassen.

RÅD OM ANSLUTNINGAR

- Anslut alla ledningar noga. Om anslutningarna inte är säkra får man kanske ingen signal eller det kan bli störningar.
- Bunta inte ihop oövertilliga ledningar på golvet. Lägg heller inte ihop dem med ledningar från andra apparater.

NOTAS SOBRE LAS CONEXIONES:

- Enchufe firmemente todos los cables. Si las conexiones no son buenas puede no haber ruido.
- No enrolle el exceso de cable sobre el piso. No junte los cables con los de otros componentes del sistema.



- 1 Outdoor FM antenna
 - 2 FM T-type antenna
 - 3 Integrated amplifier
 - 4 White
 - 5 Red
 - 6 Coaxial cable (75 Ohms)*
 - 7 Flat twin-lead wire (300 Ohms)
 - 8 Earth
- * European model:
DIN connector

- 1 Antenne FM extérieure
 - 2 Antenne FM intérieure en "T"
 - 3 Préamplificateur-amplificateur
 - 4 Blanc
 - 5 Rouge
 - 6 Câble de descente d'antenne coaxial (75 Ω)*
 - 7 Câble de descente d'antenne bifilaire, plat (300 Ω)
 - 8 Terre
- * Modèle Europe
Connecteur DIN

- 1 UKW-Außenantenne
 - 2 UKW-Behelhsantenne
- HINWEIS: Entfällt bei den für die BRD und West-Berlin bestimmten Modelle des T-300
- 3 Stereo-Vollverstärker
 - 4 weiß
 - 5 rot
 - 6 75 Ohm-Coaxkabel-Niederführung*
 - 7 300 Ohm-Fachbandkabel-Niederführung
 - 8 Erde
- * Europäisches Modelle
DIN-Anschluß

- 1 Yttre antenn
 - 2 FM bandkabelantenn
 - 3 Integrerad förstärkare
 - 4 Vit
 - 5 Röd
 - 6 Koaxialkabel (75 Ohm)*
 - 7 Bandkabelantenn (300 Ohm)
 - 8 Jord
- * Modell for Europa
DIN-kontakt

- 1 Antena externa
 - 2 Antena FM tipo T
 - 3 Amplificador Integrado
 - 4 Blanco
 - 5 Rojo
 - 6 Cable coaxial (75 Ohm)*
 - 7 Cable plano de dos conductores (300 Ohm)
 - 8 Tierra
- * Modelo Europeo
Conector DIN

- A AM/LW antenna lead. If reception is poor with the loop antenna, run a 5—10 meter insulated wire outdoors.
- B The AM/LW loop antenna is included among the accessories. Connect up securely before commencing operations. And the AM/LW loop antenna may be removed and placed at a distance from the set.
- C Connect either an indoor FM T-type antenna or an outdoor FM antenna but not both.
- D Connect the output cords to the amplifier's Tuner jacks.
- E A ground lead is not necessary for normal reception, but from the point of view of safety and reduced interference, grounding is desirable. Connect a heavy wire to a cold water pipe or a grounding rod driven solidly into the earth.
- F Connect to an AC power outlet or to the amplifier's auxiliary power outlet.
- G AM/LW loop antenna

- A Antenne filaire AM/LW. Si la réception sur l'antenne cadre n'est pas satisfaisante, utilisez 5 à 10 mètres de fil isolé, tendu à l'extérieur.
- B L'antenne à boucle AM/LW est comprise en tant qu'accessoire. La connecter fermement avant de commencer l'utilisation.
- C Raccordez soit une antenne intérieure FM en "T", soit une antenne extérieure mais pas les deux.
- D Raccordez les sorties du T-300 aux bornes d'entrées de l'amplificateur.
- E Fil de mise à la terre. La mise à la terre n'est pas obligatoire pour une réception normale. Cependant, pour améliorer la sélectivité et pour réduire les parasites, elle est souhaitable. Utilisez une prise de terre de bonne qualité (pieu métallique enfoncé profondément dans le sol, par exemple). L'utilisation d'une canalisation d'eau est souvent illusoire dans la mesure où celles-ci sont maintenant réalisées en PVC. En outre, en cas de défaut électrique, cette pratique peut être dangereuse.
- F Raccordez la prise d'alimentation à la prise secteur supplémentaire de l'amplificateur ou à une prise murale.
- G Antenne-cadre AM/LW

- A MW/LW-Außenantenne—Bei ungenügender Empfangsleistung mit der MW/LW-Rahmenantenne kann an die Klemme AM/LW ANT eine 5—10 m lange MW/LW-Außenantenne aus isoliertem Draht angeschlossen werden.
- B Die MW/LW-Rahmenantenne ist im Zubehör enthalten. Vor Inbetriebnahme korrekt anschließen. Diese Antenne kann auch aus ihrer Halterung entfernt und abseits vom Tuner an der Wand aufgehängt werden.
- C Entweder eine 75 Ohm- oder eine 300 Ohm-UKW-Außenantenne, keinesfalls aber beide gemeinsam anschließen.
- D Die OUTPUT-Buchsen des Tuners über die mitgelieferten abgeschirmten Kabel mit den TUNER-Eingangsbuchsen des Verstärkers verbinden.
- E Normalerweise ist keine Erdung erforderlich. Sie wird jedoch in Hinblick auf die elektrische Sicherheit und zur Unterdrückung von Empfangsstörungen empfohlen. Verbinden Sie dazu die GND-Klemme des Tuner über ein einadriges, isoliertes Kabel mit der nächsten Wasserleitung.
- G MW/LW-Rahmenantenne

- A AM/LW anslutning: Om mottagningen är svag med den medföljande ramantennen anslutes en 5—10 m yttre antenn.
- B AM/LW-ramantennen ingår i tillbehören. Utöver anslutningarna noggrant innan Du tar apparaten i bruk. Ramantennen kan tas av och placeras en bit från apparaten.
- C Anslut antingen en inomhus FM antenn av bandkabeltyp eller en utomhus FM antenn, men inte båda.
- D Anslut signalledningarna till förstärkarens tuner-ingång.
- E Jordanslutning behövs inte för normal mottagning, men ur säkerhetssynpunkt och för att få minskade störningar är jordning önskvärd. Anslut en kraftig ledare till ett element eller annan fullgod jordpunkt.
- G AM/LW ramantenn.
- A Cable de antena AM/LW: Si la recepción es pobre con la antena de cuadro, corra de 5 a 10 metros de alambre aislado en el exterior.
- B La antena de bucle para AM/LW se incluye

entre los accesorios. Haga una conexión segura antes de comenzar a operar. Y puede ser quitada y colocada a distancia del aparato.

C Conecte ya sea una antena FM interior Tipo T o una antena FM exterior, pero no ambas.

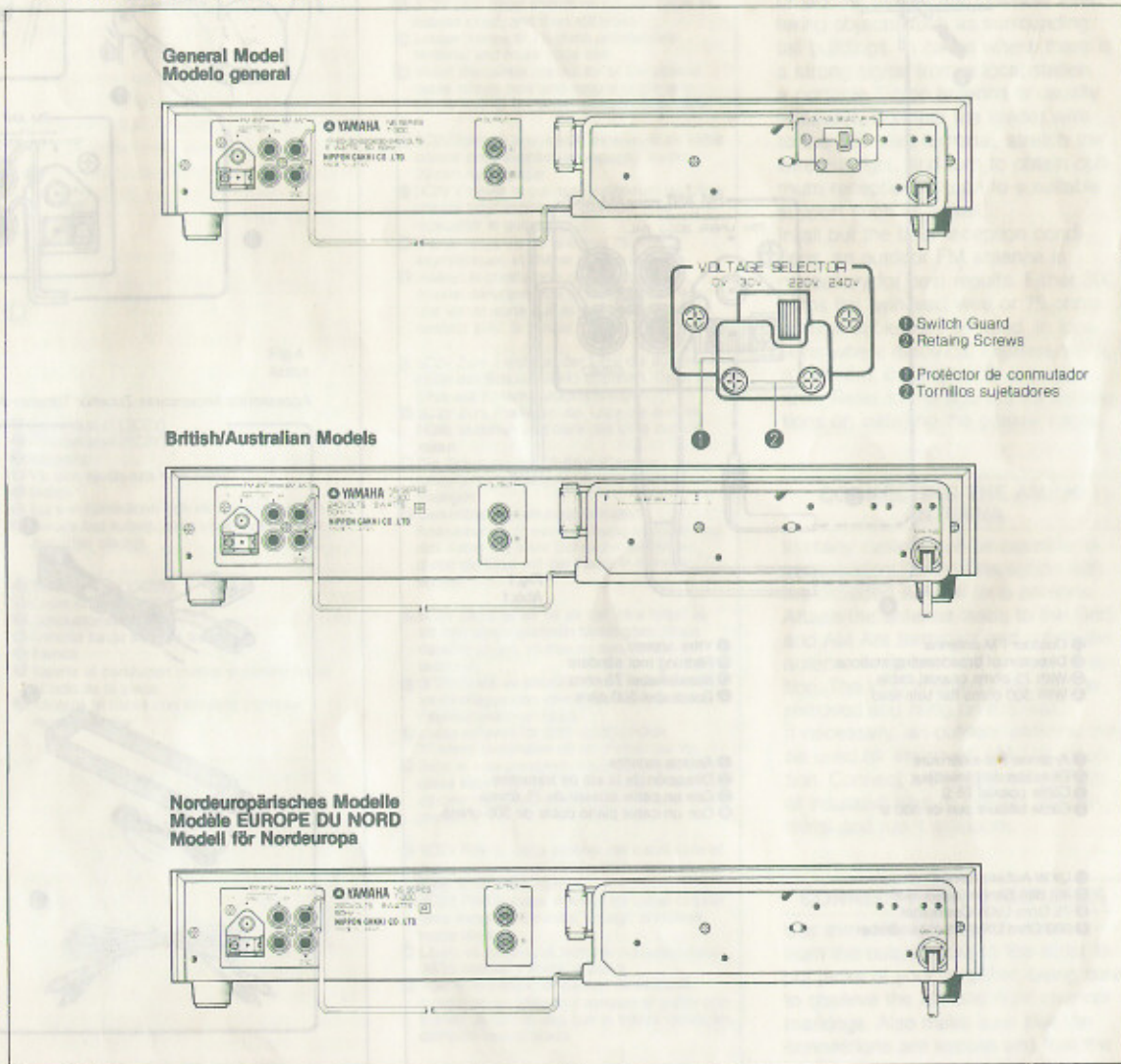
D CONECTE los cables de salida a la clavijas del sintonizador del amplificador.

E Para una recepción normal no es necesario un alambre de tierra, pero desde el punto de vista de la seguridad y para reducir la

interferencia el aterrizaje es deseable. Conecte un alambre grueso a la tubería de agua fría o a un electrodo de tierra enterado.

F Conecte a la salida AC de pared.

G Antena AM/LW de cuadro



T-300

CONNECTIONS • RACCORDEMENTS • ANSCHLUSS-HINWEISE • ANSLUTNINGAR • CONEXIONES

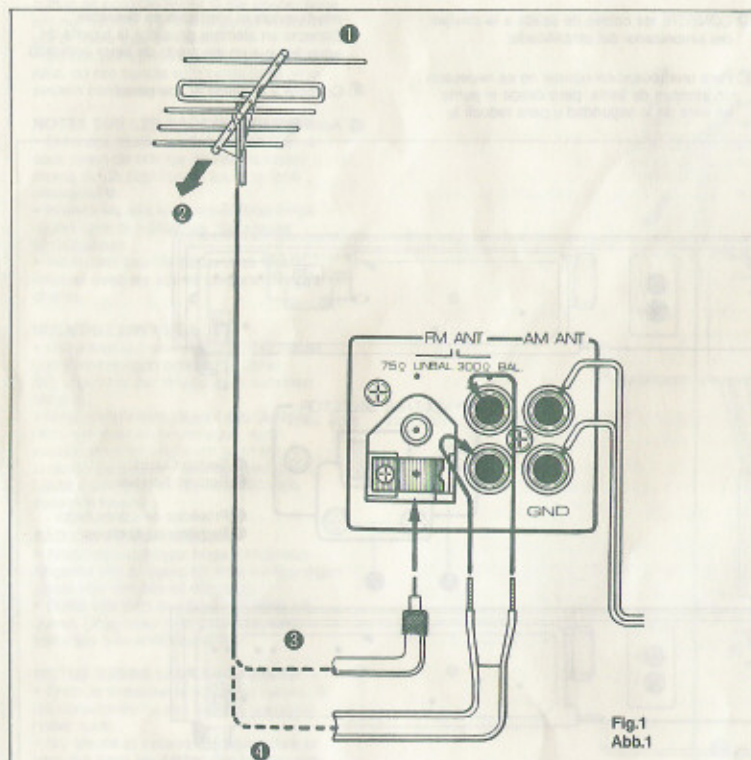


Fig.1
Abb.1

- 1 Outdoor FM antenna
- 2 Direction of broadcasting stations
- 3 With 75 ohms coaxial cable
- 4 With 300 ohms flat twin-lead

- 1 Yttre antenn
- 2 Riktning mot sändare
- 3 Koaxialkabel 75 ohm
- 4 Bandkabel 300 ohm

- 1 Antenne FM extérieure
- 2 Direction de l'émetteur
- 3 Câble coaxial 75 Ω
- 4 Câble bifilaire plat de 300 Ω

- 1 Antena exterior
- 2 Dirección de la est de transmisió
- 3 Con un cable coaxial de 75 ohms
- 4 Con un cable plano doble de 300 ohms

- 1 UKW-Außenantenne
- 2 auf den Sender ausrichten
- 3 75 Ohm UKW-Coaxkabel
- 4 300 Ohm UKW-Flachbandkabel

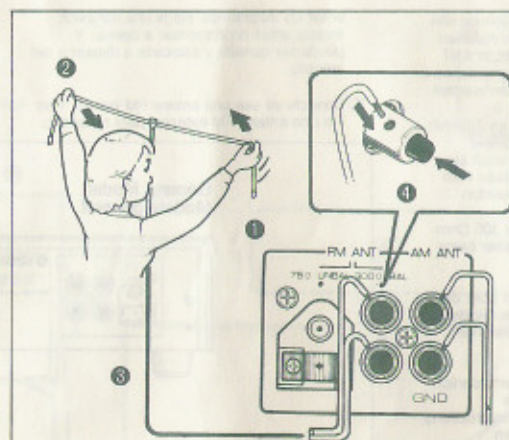


Fig.2
Abb.2

- 1 FM T-type antenna
- 2 Find the optimum reception
- 3 Do not bring other cords close to the feeder
- 4 Push and insert

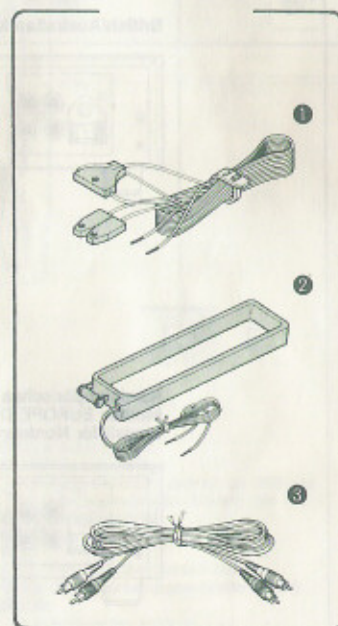
- 1 Antenne FM et "T"
- 2 Orientez
- 3 N'approchez pas d'autres câbles
- 4 Pousser et insérer

- 1 UKW-Behelfsantenne
- 2 Optimale Ausrichtung durch Versuch ermitteln
- 3 Antennenzuleitung möglichst weit von anderen Kabel entfernt verlegen
- 4 Drücken und einfügen

- 1 FM bandkabelantenn
- 2 Ställ in för bästa mottagning
- 3 Ha inte andra ledningar nära antennledning
- 4 Anslut genom att trycka in

- 1 Antena FM tipo "T"
- 2 Encuentre la mejor recepci3n
- 3 No ponga otros alambres cerca del alimentador
- 4 Empuje e inserte

Accessories - Accessoires - Zubehör - Tillbehör - Accesorios



- 1 FM T-type antenna
- 2 AM/LW loop antenna
- 3 Output cord.

- 1 Antenne FM en "T"
- 2 Antenne-cadre AM/LW
- 3 Cordon de sortie

- 1 UKW-Behelfsantenne
- 2 MW/LW-Rahmenantenne
- 3 Ausgangskabel

- 1 FM bandkabelantenn
- 2 AM/LW ramantenn
- 3 Utgångssladd

- 1 Antena FM tipo "T"
- 2 Antena AM/LW de cuadro
- 3 Cable de salida

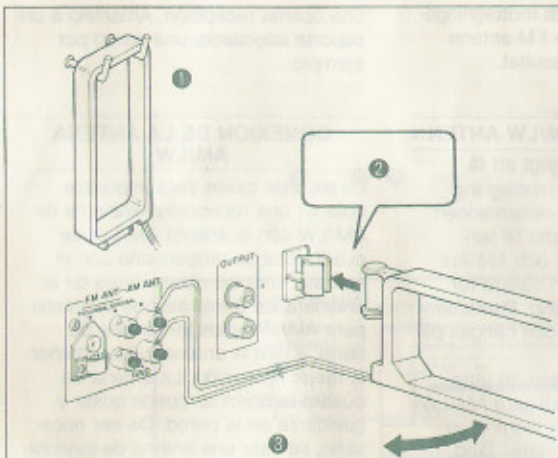


Fig. 3
Abb. 3

- 1 The loop antenna may also be removed and hung on the wall.
- 2 Clip to rear panel.
- 3 Try changing the direction of the loop antenna.

- 1 Cadre suspendu au mur
- 2 Orientation du cadre
- 3 Antenne détachable

- 1 Die Rahmenantenne kann abgenommen und an der Wand aufgehängt werden.
- 2 Rahmenantenne auf die Halterung schieben.
- 3 Rahmenantenne auf optimale Empfangsqualität ausrichten.

- 1 Ramantenneren kan tas av och hängas på väggen.
- 2 Tryck fast i hållaren på baksidan.
- 3 Försök ändra riktning på antennen.

- 1 La antena de cuadro también puede quitarse y guindarse en la pared.
- 2 Sujétela al tablero posterior.
- 3 Trate cambiando la dirección de la antena de cuadro.

- 1 Coaxial cable (3C2V)
- 2 Coaxial cable (5C2V)
- 3 Center conductor
- 4 Roll back braid
- 5 Braid
- 6 Insert the center conductor and bend it to the plate side.
- 7 Secure the cable with screw as shown above.

- 1 Câble coaxial (3C2V)
- 2 Câble coaxial (5C2V)
- 3 Conducteur central
- 4 Repousser le guipage
- 5 Guipage
- 6 Insérer le conducteur central et le courber vers le côté plaque.
- 7 Fixer le câble avec une vis comme indiqué ci-dessus.

- 1 Koaxial-Kabel (3C2V)
- 2 Koaxial-Kabel (5C2V)
- 3 Mittlerer Leitungsdraht
- 4 Die Litze zurücklegen
- 5 Litze
- 6 Den mittleren Leitungsdraht einfügen und ihn gegen die Plattenseite biegen
- 7 Das Kabel wie oben gezeigt mit der Schraube befestigen

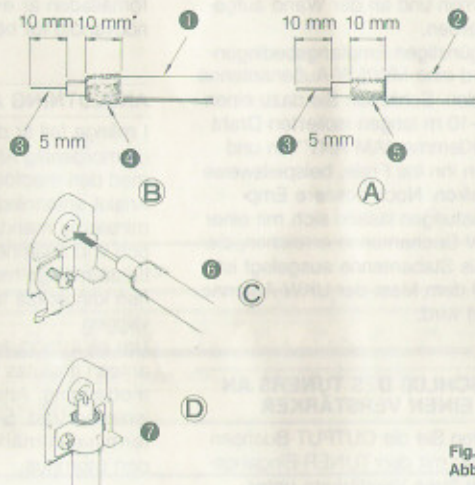


Fig. 4
Abb. 4

- 1 Koaxialkabel (3C2V)
- 2 Koaxialkabel (5C2V)
- 3 Kärntråd
- 4 Vik den vävda skärmen bakåt
- 5 Skärm
- 6 Stick in kärntråden och vik den mot plattan.
- 7 Skruva fast kabeln, som visas ovan, så att den sitter stadigt.

- 1 Cable coaxial (3C2V)
- 2 Cable coaxial (5C2V)
- 3 Conductor central
- 4 Enrolle hacia atrás la trenza
- 5 Trenza
- 6 Inserte el conductor central y dóblelo hacia el lado de la placa.
- 7 Asegure el cable con tornillos como se muestra arriba.

- A 5C2V Strip outer sheath on coaxial cable to expose braid. Then cut off braid and leave it 10 mm length.
- B 3C2V Strip outer sheath on coaxial cable to expose braid, and then roll braid.
- C Loosen screw of 75 ohms unbalanced terminal and make plate free.
- D Insert the center conductor of the coaxial cable into its hole and secure cable with screw so that the braid contacts with plate.

- A 5C2V Enlever la cuirasse extérieure du câble coaxial pour exposer le guipage. Couper 10 mm du guipage.
- B 3C2V Enlever la cuirasse extérieure du câble coaxial pour exposer le guipage, puis repousser le guipage.
- C Desserrer la vis de la borne 75 ohms asymétriques et libérer la plaque.
- D Insérer le conducteur central du câble coaxial dans son trou et fixer le câble avec une vis de sorte que le guipage soit en contact avec la plaque.

- A 5C2V Zum Freilegen der Litze die äußere Hülle des Koaxialkabels abziehen. Dann die Litze auf 10 mm zurückschneiden.
- B 3C2V Zum Freilegen der Litze die äußere Hülle abziehen und dann die Litze zurückrollen.
- C Die Schraube der 75 Ohm-Klemme (unsymmetrisch) lösen und die Platte freilegen.
- D Den mittleren Leitungsdraht des Koaxialkabels in seine Öffnung einfügen und das Kabel mit einer Schraube befestigen, damit die Litze mit der Platte in Kontakt kommt.

- A 5C2V Skala av en bit av det yttre höljet så att den vävda skärmen blottlägges. Skala därefter av ca. 10 mm av den vävda skärmen.
- B 3C2V Skala av koaxialkabelns yttre hölje för att blottlägga den vävda skärmen, och vik därefter skärmen bakåt.
- C Lossa skruven för den obalanserade 75 ohms terminalen så att plattan blir lös.
- D Stick in koaxialkabelns kärntråd i hålet, och säkra kabeln genom att skruva åt skruven så att den vävda skärmen ligger i kontakt med plattan.

- A 5C2V Pèle la capa exterior del cable coaxial hasta encontrar la trenza, deje esta con una longitud de unos 10 mm.
- B 3C2V Pèle la capa exterior del cable coaxial para exponer la trenza, y luego enróllala hacia atrás.
- C Libere el tornillo del terminal no-balanceado de 75 ohmios y libere la placa.
- D Inserte el conductor central de el cable coaxial en su agujero y asegure el cable con tornillo de tal manera que la trenza quede en contacto con la placa.

CONNECTING THE FM ANTENNA

Choose an FM antenna that is appropriate to the local reception conditions. Consider the distance from the broadcast station and possible interfering objects such as surrounding tall buildings. In cases where there is a strong signal from a local station, a portable T-type antenna is usually adequate. Connect the feeder wire to the 300 ohm terminal, stretch the wire out tight, and turn to obtain optimum reception. Attach to a suitable support such as a wall.

In all but the best reception conditions, an outdoor FM antenna is necessary for best results. Either 300 ohms flat twin-lead wire or 75 ohms coaxial cable may be used. In locations where electrical interference is a problem, coaxial cable is preferable. Refer to the figure 3 for instructions on installing the coaxial cable.

CONNECTING THE AM/LW ANTENNA

In many cases it will be possible to get excellent AM/LW reception with the provided AM/LW loop antenna. Attach the antenna leads to the Gnd and AM Ant terminals and rotate the antenna in its bracket for best reception. The loop antenna may also be removed and hung on the wall. If necessary, an outdoor antenna may be used for improved AM/LW reception. Connect a 5—10 meter length of insulated wire to the AM Ant terminal and run it outdoors.

CONNECTING THE AMPLIFIER

Use the cable supplied to connect from the output jacks to the tuner input jacks of your amplifier, being sure to observe the left and right channel markings. Also make sure that the connections are secure and that the

connecting cable is not bundled with the speaker leads or power cord from the amplifier.

RACCORDEMENT DE L'ANTENNE FM

Choisissez une antenne FM dont les performances correspondent aux conditions locales de réception (éloignement de l'émetteur, présence d'obstacles naturels tels que tours d'habitation, etc...). Lorsque l'émetteur est proche, une antenne intérieure en "T" suffit. Il convient alors de la raccorder aux bornes marquées 300 Ω , de bien tendre les "branches" du "T", de l'orienter correctement pour obtenir la réception maximum et de l'immobiliser, contre un mur, par exemple. Dans les cas de réception moins favorables, il convient d'installer une bonne antenne extérieure. Selon l'impédance de l'antenne on utilise une descente en bifilaire plat de 300 Ω ou un câble coaxial de 75 Ω . Le câble 75 Ω procure une meilleure immunité vis à vis des parasites. Référez-vous à la figure 2 pour les branchements.

RACCORDEMENT DE L'ANTENNE AM/LW

L'antenne-cadre AM/LW située à l'arrière de l'appareil permet généralement une excellente réception, partant qu'elle soit orientée correctement (en la faisant pivoter ou en extrayant les clips de fixation et en l'éloignant du T-300).

Vous pouvez aussi utiliser une antenne extérieure constituée de 5 à 10 mètres de fil isolé.

RACCORDEMENT A UN AMPLIFICATEUR

Utilisez le cordon fourni pour raccorder les sorties du T-300 aux entrées correspondantes de votre amplificateur/préamplificateur. Veillez à ne pas intervertir les voies Gauche et Droite ("L" et "R"). Enfoncez les broches bien à fond. Ne laissez pas le cordon côtoyer les câbles de liaison aux enceintes ou un cordon de raccordement au secteur.

ANSCHLUß VON UKW-ANTENNEN

Bei der Wahl einer geeigneten UKW-Antenne sind verschiedene Faktoren, wie z.B. die Entfernung zum Standort, Umgebungseinflüsse durch "Funkschatten", die durch Hochhäuser verursacht werden, sowie die durch die geographische Lage bedingten Empfangsverhältnisse in Betracht zu ziehen. In Sendernähe reicht die mitgelieferte, T-förmige UKW-Behelfsantenne meistens schon aus. Sie wird, wie unten gezeigt mit den Klemmen "FM ANT 300 OHM BAL" verbunden und auf optimale Empfangsqualität ausgerichtet. Diese Behelfsantenne aus Flachbandkabel kann an der Wand oder auf der Rückseite von Regalen, Schrankwänden o.a. befestigt werden.

ANSCHLUß DER MW/LW-ANTENNE

In den meisten Fällen wird bereits mit der als Zubehör beiliegenden MW/LW-Rahmenantenne ein ausgezeichnete Mittelwellen-Rundfunkempfang möglich sein. Verbinden Sie dazu das Antennenkabel mit den Klemmen "GND" und "AM ANT" des Gerätes, wie unten gezeigt. Die Rahmen-

antenne kann auch aus der Halterung genommen und an der Wand aufgehängt werden.

Bei ungünstigen Empfangsbedingungen wird eine MW/LW-Außenantenne empfohlen. Schließen Sie dazu einen ca. 5—10 m langen isolierten Draht an die Klemme "AM ANT" an und verlegen ihn ins Freie, beispielsweise zum Balkon. Noch bessere Empfangsleistungen lassen sich mit einer MW/LW-Dachantenne erreichen, die meist als Stabantenne ausgelegt ist und auf dem Mast der UKW-Antenne montiert wird.

ANSCHLUß DES TUNERS AN EINEN VERSTÄRKER

Verbinden Sie die OUTPUT-Buchsen des T-300 mit den TUNER-Eingangsbuchsen Ihres Verstärkers unter Verwendung der mitgelieferten abgeschirmten Kabel wie auf dem Anschlußschema gezeigt. Achten Sie dabei unbedingt auf seitenrichtigen Anschluß. Die Verbindungskabel sollten möglichst weit vom Netzkabel, der Antennenzuleitung und den Lautsprecherkabeln entfernt verlegt und unter keinen Umständen mit diesen zu einem Kabelbündel zusammengefaßt werden.

ANSLUTNING AV FM-ANTENN

Välj en FM-antenn som motsvarar de lokala mottagningsförhållandena. Överväg avståndet till stationen och möjliga störkällor som t ex omgivande höga byggnader. I de fall då det finns en stark signal från en lokal station är medföljande bandkabelantenn vanligtvis tillräcklig. Anslut nedledningen till ingångarna märkta 300 ohm, sträck ut antennen och vrid för att få bästa möjliga mottagning. Sätt fast antennen vid lämpligt stöd, t ex en vägg.

Utom vid de allra bästa mottagningsförhållanden är en yttre FM-antenn nödvändig för bästa resultat.

ANSLUTNING AV AM/LW-ANTENN

I många fall är det möjligt att få utomordentlig AM/LW-mottagning med den medföljande ramantennen. Anslut antennledningarna till terminalerna märkta Gnd och AM Ant och vrid antennen i sin hållare för bästa möjliga mottagning. Ramantennen kan också tas av och hängas på väggen. Om så är nödvändigt kan en yttre antenn anslutas för kraftigare AM/LW-mottagning. Anslut en ledning av isolerad tråd, 5—10 meter lång, till terminalen märkt AM Ant och häng den utomhus.

ANSLUTNING AV FÖRSTÄRKARE

Använd den medföljande ledningen för att ansluta utgången från tunern till ingången på din förstärkare och se till att vänster och höger kanal kommer rätt. Se också till att ledningen inte dras ihop med högtalarledningar eller nätledningar från förstärkaren.

CONEXION DE LA ANTENNA FM

Escoja la antena FM que sea apropiada para las condiciones de recepción de su localidad. Considere la distancia desde la estación que transmite y los posibles objetos que interfieran tales como edificios altos en las inmediaciones. En caso de que haya una fuerte señal de la estación local, normalmente será adecuada una antena portátil tipo T. Conecte el cable de alimentación al terminal de 300 ohm, estire el cable hasta que esté bien tenso, y gire hasta obtener

una óptima recepción. Amárrelo a un soporte adecuado, una pared por ejemplo.

CONEXION DE LA ANTENNA AM/LW

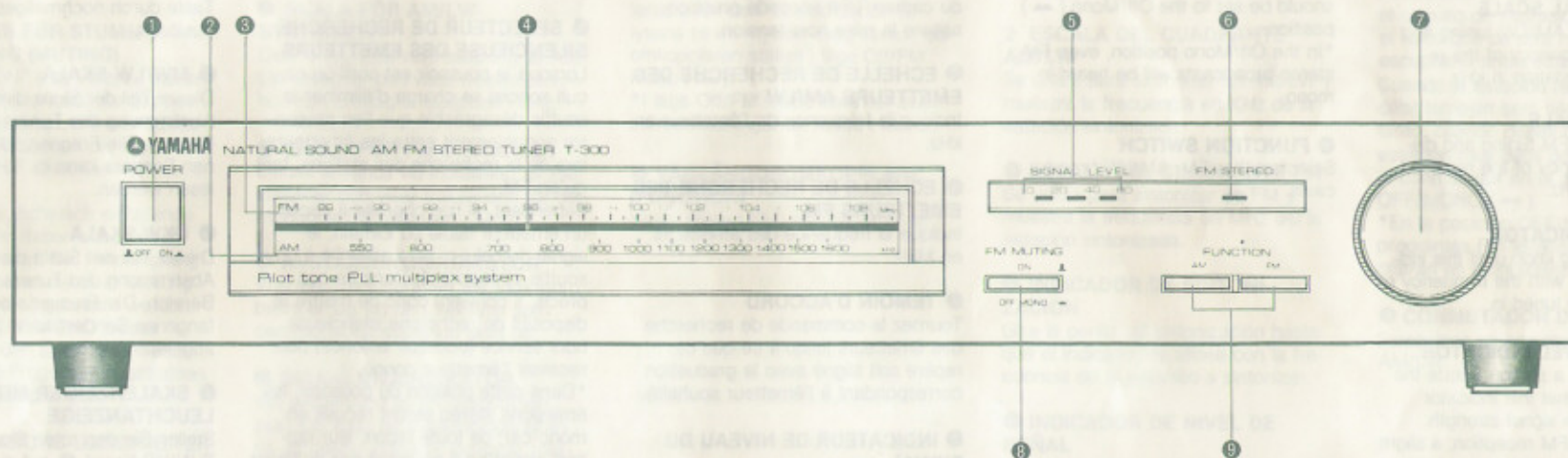
En muchos casos será imposible obtener una recepción excelente de AM/LW con la antena AM/LW de cuadro que se proporciona con el aparato. Una los conductores de la antena a los terminales de la antena para AM/LW y los terminales de tierra, y gire la antena hasta obtener la mejor recepción. La antena de cuadro también se puede quitar y guindarse en la pared. De ser necesario, se usar una antena de exterior para mejorar la recepción en AM/LW. Conecte unos 5—10 metros de alambre aislado con el terminal de antena AM/LW y llévelo hasta el exterior de la vivienda.

CONEXION DEL AMPLIFICADOR

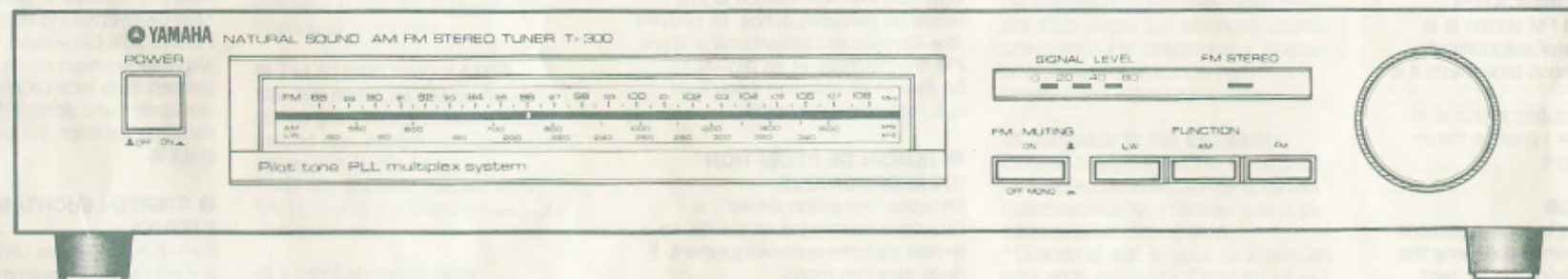
Use el cable que se proporciona para conectar de las clavijas de salida a las clavijas de entrada del sintonizador de su amplificador, asegurándose de las marcas que indican los canales izquierdo y derecho. Asegúrese además de que las conexiones estén bien hechas y que el cable de conexión no esté enredado con los conductores de los altavoces o con el cable de potencia de su amplificador.

T-300

NAMES OF THE PARTS AND THEIR FUNCTIONS • DESCRIPTION DE LA FACADE ET DES COMMANDES • BEZEICHNUNG DER TEILE UND DEREN FUNKTION
 • NAMN PÅ DELARNA OCH DERAS FUNKTION • NOMBRES DE LAS PARTES Y SUS FUNCIONES



European Model/Modèle EUROPE/Europäisches Modelle/Modell für Europa



❶ POWER SWITCH

This is a "push-on, push-off" type power switch. When power is turned on the red dial pointer and the dial illumination lamps will light.

❷ AM/LW DIAL SCALE

This is used for AM/LW tuning and displays the frequency of the received AM/LW station in kHz.

❸ FM DIAL SCALE

This is used for FM tuning and displays the frequency of the received FM station in MHz.

❹ TUNING INDICATOR

Rotate the tuning knob until this indicator is lined up with the frequency of the station to be tuned in.

❺ SIGNAL LEVEL INDICATOR

When turning in a station, rotate the tuning knob so that this indicator shows maximum signal strength.

* In the case of FM reception, a slight flickering indicates the presence of multipath interference. This can be eliminated by using a directional FM antenna and adjusting its height and direction until the display is stable.

❻ FM STEREO INDICATOR

When a received FM station is in stereo this indicator automatically lights, while on mono broadcasts it is unlit.

* When the FM Muting switch is in the Off/Mono (—) position the indicator will not light.

❼ TUNING KNOB

This knob is used to tune in stations. Rotate the knob while observing the tuning indicator adjusting for best reception.

❽ FM MUTING SWITCH

Turning this switch on (■) activates the muting circuit and silences the

noise that would otherwise be heard between FM stations.

When the received station is very weak, however, it too will be silenced. Therefore, when you want to listen to a very weak station, the switch should be set to the Off/Mono (—) position.

* In the Off/Mono position, even FM stereo broadcasts will be heard in mono.

❾ FUNCTION SWITCH

Selects either FM, AM/LW broadcasts.

❶ INTERRUPTEUR DE MISE SOUS ET HORS TENSION

Une première pression assure la mise sous tension, avec allumage du repère rouge de l'aiguille de recherche des émetteurs et éclairage du cadran. Une seconde pression assure la mise hors tension.

❷ ECHELLE DE RECHERCHE DES EMETTEURS AM/LW

Indique la fréquence de l'émetteur en kHz.

❸ ECHELLE DE RECHERCHE DES EMETTEURS FM

Indique la fréquence des émetteurs en MHz.

❹ TÊMOIN D'ACCORD

Tournez la commande de recherche des émetteurs jusqu'à ce que ce repère soit aligné avec la graduation correspondant à l'émetteur souhaité.

❺ INDICATEUR DE NIVEAU DU SIGNAL

Lors de la syntonisation d'une station, tourner le bouton de syntonisation afin que cet indicateur montre une intensité maximum du signal.

* Dans le cas d'une réception FM, un léger clignotement indique la présence de parasites échos. Ils peuvent être éliminés en utilisant une antenne FM directionnelle et en réglant sa hauteur et sa direction jusqu'à ce que l'affichage soit stable.

❻ TÊMOIN DE RECEPTION STEREOPHONIQUE

En mode "réception stéréo", si l'émetteur fonctionne en stéréo, ce témoin s'allume automatiquement. Il reste éteint en mono.

* Lorsque le sélecteur de recherche silencieuse des émetteurs est en position hors service ("Off/Mono"), le témoin ne s'allume pas.

❷ COMMANDE DE RECHERCHE DES EMETTEURS

Tournez la commande dans le sens voulu en surveillant le témoin ❶ et les diodes vertes situées de part et d'autre.

❸ SELECTEUR DE RECHERCHE SILENCIEUSE DES EMETTEURS

Lorsque le poussoir est sorti un circuit spécial se charge d'éliminer le souffle désagréable que l'on rencontre normalement entre les émetteurs lors de la recherche des stations, tant qu'en FM.

Cependant, si l'on cherche à capter un émetteur faible ou lointain, le signal de celui-ci sera assimilé à un souffle et supprimé. Dans ce cas précis, il convient donc de mettre le dispositif de recherche silencieuse hors service (poussoir enfoncé) pour recevoir l'émetteur donné.

* Dans cette position du poussoir, les émissions stéréo seront reçues en mono car, de toute façon, leur rapport signal/bruit ne serait pas suffisant pour assurer une écoute confortable.

❹ SELECTEUR DE GAMME AM/LW OU FM

❶ NETZSCHALTER (POWER)

Durch Drücken diese Taste bis zum Einrasten wird der Tuner eingeschaltet. Dabei leuchten der rote Skalenzeiger und die Skalenlampen auf. Zum Ausschalten des Gerätes die Taste durch nochmaliges Drücken auslösen.

❷ MW/LW-SKALA

Dieser Teil der Skala dient zur Abstimmung des Tuners im MW/LW-Bereich. Die Frequenz des empfangenen Senders kann in "kHz" abgelesen werden.

❸ UKW-SKALA

Dieser Teil der Skala dient zur Abstimmung des Tuners im UKW-Bereich. Die Frequenz des empfangenen Senders kann in "MHz" abgelesen werden.

❹ SKALENZEIGER MIT ABSTIMMLEUCHTANZEIGE

Stellen Sie den roten Skalenzeiger am TUNING-Knopf ❷ auf die Frequenz des gewünschten UKW-Senders ein.

❺ SIGNALPEGEL-ANZEIGE

Zum Abstimmen eines Senders den Abstimmknopf drehen, bis die maximale Signalstärke angezeigt wird. * Bei UKW-Empfang zeigt ein leichtes Flackern die Gegenwart von Mehrweg-Interferenzen an. In einem solchen Falle eine UKW-Richtantenne verwenden und deren Höhe und Richtung justieren, bis die Anzeige stabil ist.

❻ STEREO-LEUCHTANZEIGE (FM STEREO)

Beim Empfang eines UKW-Senders, der ein Stereo-Programm ausstrahlt, leuchtet die Anzeige FM STEREO. * Ist der MUTING-Schalter ❽ auf OFF/MONO (—) eingestellt, bleibt die Leuchtanzeige FM STEREO dunkel.

7 ABSTIMMKNOPF (TUNING)

Mit diesem Knopf wird der Tuner auf den gewünschten MW/LW- oder UKW-Sender abgestimmt. Betätigen Sie den Knopf und beobachten dabei die Abstimmanzeige ①.

8 SCHALTER FÜR STUMM-ABSTIMMUNG (MUTING)

In Stellung "ON" (■) dieses Tastenschalters ist die eingebaute Stummabstimmung aktiviert, die das lästige Zischen und Rauschen bei der Sendersuche im UKW-Bereich ausblendet.

Weit entfernte, schwach einfallende Sender werden dabei jedoch ebenfalls ausgeblendet. Bei Fernempfang sollte der Schalter daher in Stellung OFF/MONO (—) gebracht werden. *In Stellung OFF/MONO dieses Schalters werden auch UKW-Sender, die ein Stereo-Programm ausstrahlen, nur monaufal empfangen.

9 BANDBEREICHS-UMSCHALTER (FUNCTION)

Dieser Schalter dient zur Wahl des UKW- (FM) oder Mittelwellen- (AM)/ LW Bereichs.

10 NÄTSTRÖMBRYTARE (POWER)

Vid ett tryck slås strömmen till, vid ytterligare ett tryck från. När nätspänningen är till lyser den röda skalvisaren och skalbelysningslamporna.

11 SKALA FÖR AM/LW-STATIONER

Denna används vid inställning av AM/LW-stationer och visar frekvensen hos den mottagna stationen i kHz.

12 SKALA FÖR FM-STATIONER

Denna används vid inställning av FM-stationer och visar frekvensen för den mottagna FM-stationen i MHz.

13 AVSTÄMNINGSDINDIKATOR

Vrid avstämningssratten tills indikatorn befinner sig vid den frekvens som den mottagna stationen skall ha.

14 SIGNALNIVÅINDIKATOR

Vid avstämning av en radiostation, skall Du vrida på avstämningssratten så att denna indikator indikerar maximal signalstyrka.

*Vid FM-mottagning betyder en svag flimring att radiomottagning via flera strålbånar äger rum. Detta kan elimineras genom användning av en FM-riktantenn. Justera antennens höjd och rikta in den tills indikatorns indikering är stabil igen.

15 FM STEREO-INDIKATOR

När den mottagna FM-stationen är i stereo lyser denna indikator automatiskt upp, medan vid mono-utsändningar den förblir släckt.

*När omkopplaren FM/AM (LW) MUTE är i läge Off/Mono (—) lyser indikatorn inte.

16 AVSTÄMNINGSRATT

Denna ratt används för att ställa in stationer. Vrid rattan medan du tittar på avstämningsskalan och signalkvalitetsmätaren och justera för bästa mottagning.

17 FM MUTE OMKOPPLARE

Kopplas denna omkopplare till, aktiveras Muting-kretsen och det brus som annars skulle höras mellan FM-stationerna tystnar. När den mottagna stationen är mycket svag tystas emellertid även den. Om du därför vill lyssna till en mycket svag station bör omkopplaren ställas i läge Off/FM Mono (—).

*I läge Off/FM Mono kommer även stereosändningar att höras i Mono.

18 VÅGLÄNGDSOMKOPPLARE (FUNCTION)

Väljer mellan FM, AM/LW-området.

19 CONMUTADOR DE POTENCIA

Este es un conmutador de potencia del tipo botón de presión. Al encender el aparato se iluminarán el indicador rojo del cuadrante y el cuadrante.

20 ESCALA DEL CUADRANTE AM/LW

Se utiliza para sintonizar en AM/LW y muestra la frecuencia en kHz de la estación sintonizada.

21 ESCALA DEL CUADRANTE FM

Se utiliza para sintonizar en FM y muestra la frecuencia en MHz de la estación sintonizada.

22 INDICADOR DE SINTONIZACION

Gire la perilla de sintonización hasta que el indicador se alinee con la frecuencia de la estación a sintonizar.

23 INDICADOR DE NIVEL DE SEÑAL

Cuando se sintonice una estación, gire la perilla de sintonía hasta que este indicador muestre máxima intensidad de señal.

*En el caso de recepción FM, un ligero parpadeo indica la presencia de interferencia por trayectoria múltiple. Esta puede ser eliminada usando una antena FM direccional y ajustando su altura y dirección hasta obtener una indicación estable.

24 INDICADOR FM ESTEREO

Cuando una estación FM es recibida en estereo, el indicador se iluminará automáticamente, mientras que si es en monofónico no lo hará.

*Cuando el conmutador de supresión está en la posición OFF/MONO (—) el indicador no se iluminará.

25 PERILLA DE SINTONIZACION

Esta perilla se utiliza para sintonizar las estaciones. Gire la perilla mient-

ras observa la posición del indicador de sintonización para así obtener la mejor recepción.

26 CONMUTADOR DE SUPRESION

Al accionar el conmutador se activa el circuito de supresión y se elimina el ruido que de otra manera se escucharía entre estaciones. Cuando la estación recibida es muy débil también será silenciada. Por lo tanto, cuando desea escuchar una estación muy débil debe colocar el conmutador en la posición OFF/MONO (—).

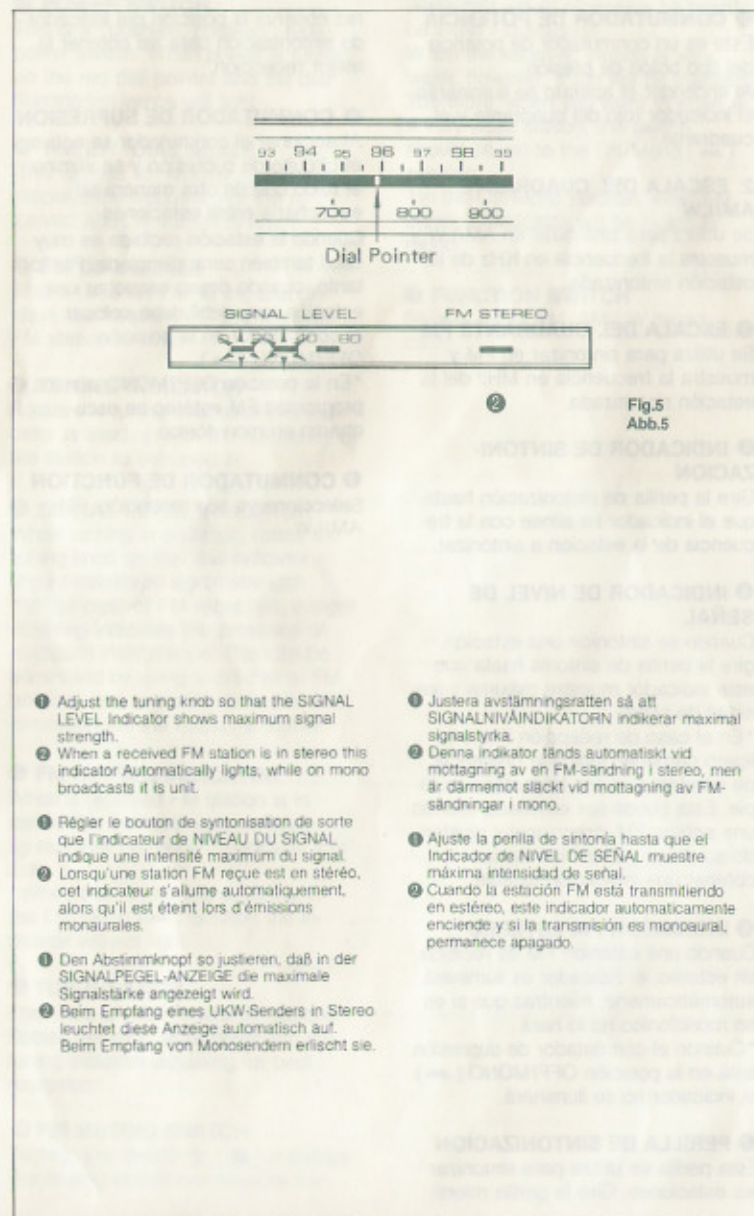
*En la posición OFF/MONO aún los programas FM estereo se escucharán en monofónico.

27 CONMUTADOR DE FUNCTION

Selecciona ya sea recepción FM, AM/LW.

T-300

LISTENING TO A BROADCASTS/AUTOMATIC CONTROL OF AMPLIFIER SOURCE SELECTION • ECOUTE D'UNE EMISSION RADIO/COMMANDE AUTOMATIQUE DE L'ECOUTE RADIO • RUNDFUNKEMPFANG/FERNSTEUERUNG DES VERSTÄRKER-EINGANGSUMSCHALTERS • MOTTAGNING AV RADIOSTATIONER/AUTOMATISK KONTROLL AV RÖRSTÄRKARENS PROGRAMKÄLLA • AUSICION DE TRANSMISIONES/CONTROL AUTOMATICO DE LA SELECCION DE LA FUENTE DE AMPLIFICACION



- 1 Adjust the tuning knob so that the SIGNAL LEVEL indicator shows maximum signal strength.
- 2 When a received FM station is in stereo this indicator automatically lights, while on mono broadcasts it is unlit.
- 3 Régler le bouton de syntonisation de sorte que l'indicateur de NIVEAU DU SIGNAL indique une intensité maximum du signal.
- 4 Lorsqu'une station FM reçue est en stéréo, cet indicateur s'allume automatiquement, alors qu'il est éteint lors d'émissions monorales.
- 5 Den Abstimmknopf so justieren, daß in der SIGNALPEGEL-ANZEIGE die maximale Signalstärke angezeigt wird.
- 6 Beim Empfang eines UKW-Senders in Stereo leuchtet diese Anzeige automatisch auf. Beim Empfang von Monosendern erlischt sie.

- 1 Justera avstämningssratten så att SIGNALNIVÅINDIKATORN indikerar maximal signalstyrka.
- 2 Denna indikator tänds automatiskt vid mottagning av en FM-sändning i stereo, men är däremot släckt vid mottagning av FM-sändningar i mono.
- 3 Ajuste la perilla de sintonía hasta que el indicador de NIVEL DE SEÑAL muestre máxima intensidad de señal.
- 4 Cuando la estación FM está transmitiendo en estereo, este indicador automaticamente enciende y si la transmisión es monoaural, permanece apagado.

LISTENING TO A BROADCASTS

• Listening to FM broadcasts

1. Set the Power switch to On ().
2. Set the Function switch to FM ().
3. Next, set the MUTING switch to On ().
4. Rotate the tuning knob so that the tuning indicator lines up with the frequency of the desired station.

Adjust the tuning knob so that the SIGNAL LEVEL indicator shows maximum signal strength.

* When listening to a weak, distant station or when there interference from another station, setting the MUTING switch to the Off/Mono () position will cause the station to be received in mono and considerably reduce noise.

• Listening to AM/LW broadcasts

1. Set the Power Switch to On ().
2. Set the Function Switch to AM/LW ().
3. Rotate the tuning knob so that the tuning indicator lines up with the frequency of the desired station.

Adjust the tuning knob so that the SIGNAL LEVEL indicator shows maximum signal strength.

ECOUTE D'UNE EMISSION RADIO

• Ecoute d'une emission FM

1. Mettez sous tension ("Power" enfoncé, sur "On").
2. Sélectionnez de gamme sur FM ("Function" sorti).
3. Recherche silencieuse en service ("Muting" sorti, sur "On").
4. Tournez la commande de recherche des émetteurs pour placer le repère du curseur en face de la graduation de l'échelle FM correspondant à la fréquence de l'émetteur

recherché. Régler le bouton de syntonisation de sorte que l'indicateur de NIVEAU DU SIGNAL indique une intensité maximum du signal.

* Lors de la réception d'un émetteur faible ou lointain, ou en cas d'interférences avec un autre émetteur proche il suffit d'enfoncer le poussoir "MUTING" sur "Off Mono" pour recevoir l'émetteur en Mono avec un souffle considérablement diminué.

• Ecoute d'une emission AM/LW

1. Mettez sous tension ("Power" enfoncé, sur "On").
 2. Sélectionnez de gamme sur AM/LW ("Function" enfoncé).
 3. Tournez la commande de recherche des émetteurs pour placer le curseur en face de la graduation de l'échelle AM/LW correspondant à l'émetteur souhaité. Régler le bouton de syntonisation de sorte que l'indicateur de NIVEAU DU SIGNAL indique une intensité maximum du signal.
- * Lors de la réception d'une émetteur faible ou lointain, placez la commande "Muting" sur "Off Mono".

RUNDFUNKEMPFANG

• UKW-Empfang

1. Bringen Sie den POWER-Schalter in Stellung "ON" ().
2. Stellen Sie den FUNCTION-Schalter auf "FM" () ein.
3. Bringen Sie anschließend den Schalter MUTING in Stellung "ON" ().
4. Stellen Sie den roten Skalenzeiger am TUNING-Drehknopf auf die Frequenz des gewünschten UKW-Senders ein, die Sie auf den "FM"-Skala ablesen können. Den Abstimmknopf so justieren, daß in der SIGNALPEGEL-ANZEIGE die maxi-

male Signalstärke angezeigt wird.

* Bei sehr schwach einfallenden oder stark verrauschten Sendern wird empfohlen, den MUTING-Schalter in Stellung "OFF/MONO" () zu bringen. Der Sender ist dann monaural in wesentlich besserer Empfangsqualität, zu heren.


• Mittelwellen-Empfang

1. Bringen Sie den POWER-Schalter in Stellung "ON" ().
 2. Stellen Sie den FUNCTION-Schalter auf "AM/LW" () ein.
 3. Stellen Sie den roten Skalenzeiger am TUNING-Drehknopf auf die Frequenz des gewünschten Senders ein, die Sie auf der "AM/LW"-Skala ablesen können. Den Abstimmknopf so justieren, daß in der SIGNALPEGEL-ANZEIGE die maximale Signalstärke angezeigt wird.
- * Bei sehr schwach einfallenden oder stark verrauschten Sendern wird empfohlen, den MUTING-Schalter in Stellung "OFF/MONO" () zu bringen.




MOTTAGNING AV RADIO-STATIONER


• Mottagning av FM-Stationer

1. Slå till nätströmbrytaren ().
 2. Ställ våglängdsomkopplaren i läge FM ().
 3. Ställ därefter omkopplaren MUTING i läge ON ().
 4. Vrid avstämningssratten så att avstämningssratten står vid den frekvens som den önskade stationen har. Justera avstämningssratten så att SIGNALNIVÅINDIKATORN indikerar maximal signalstyrka.
- * När du lyssnar på en svag, avlägsen station eller när det finns störningar från en annan station kommer

en omkoppling av knappen FM Muting/S. Lock till läge Off/Mono () att göra att stationen tas emot i mono och därmed reduceras bruset avsevärt.


• **Mottagning av FM-Stationer**


1. Slå till nätströmbrytaren ().
2. Ställ våglängdsomkopplaren i läge AM ().
3. Därefter ställs omkopplaren FM/AM (/LW) MUTE i läge On ().
4. Vrid avstämningsratten så att avstämningsindikatorn är vid den önskade stationens frekvens. Justera avstämningsratten så att SIGNAL-NIVÅINDIKATORN indikerar maximal signalstyrka.

* När man lyssnar till en svag, avlägsen station ställer man FM/AM/LW MUTE- omkopplaren i läge Off/ Mono ().



AUDICION DE TRANSMISIONES


• **Audicion de programas FM**

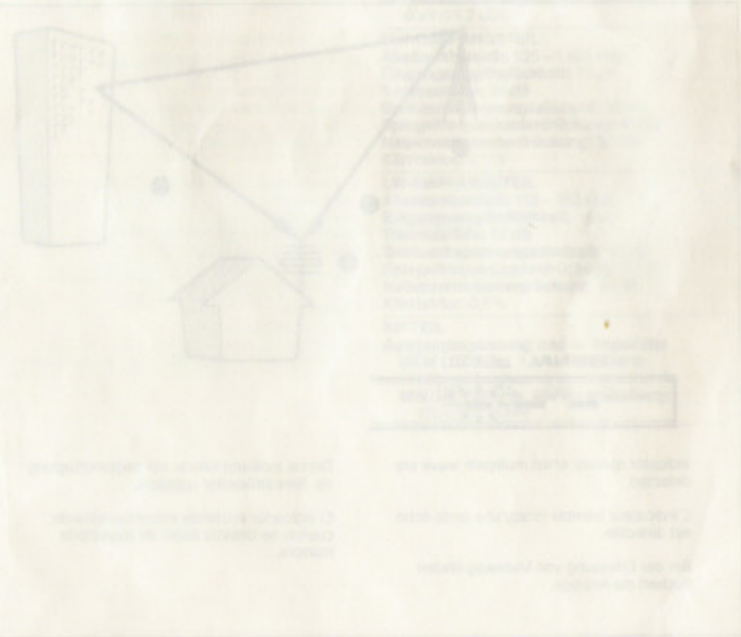
1. Coloque el conmutador de potencia en ON (encendido).
2. Coloque el conmutador de función en FM ().
3. Coloque el conmutador de supresión en ON (encendido).
4. Gire la perilla de sintonización de manera que el indicador de sintonización se alinee con la frecuencia de la estación deseada. Ajuste la perilla de sintonía hasta que el Indicador de NIVEL DE SEÑAL muestre máxima intensidad de señal.

* Al escuchar una estación débil y distante o cuando coloca el conmutador de supresión en OFF/MONO () lo cual hará que la estación se reciba de forma monofónica y reducirá el ruido considerablemente.

• **Audicion de programas AM/LW**

1. Coloque el conmutador de potencia en ON () (encendido).
2. Coloque el conmutador de función en AM/LW ().
3. Gire la perilla de sintonización de manera que el indicador de sintonización se alinee con la frecuencia de la estación deseada. Ajuste la perilla de sintonía hasta que el Indicador de NIVEL DE SEÑAL muestre máxima intensidad de señal.

* Coloque el conmutador de supresión en OFF/MONO () cuando escuche estaciones distantes o débiles.



T-300

INSTRUMENT TO MONITOR AND CONTROL OF AMPLIFIER SIGNAL FLUCTUATION - SECOURS D'UNE INDICATEUR AUTOMATIQUE
L'ÉCARTÉ NIVEAU - MONITOREUR-TRANSMISSIONSSTEUERUNG DES VERSTÄRKER-SIGNALNIVEAUS - NOT INDICATOR BY AMPLIFIER SIGNAL FLUCTUATION
KONTROLL AV BORTÅRVARINGENS PROGRAMNÄLLE - AUISSON DE TRAFFIC EN NIVEAU CONTROL AUTOMATICO DE LA FUENTE DE AMPLIFICACION

MULTIPATH INTERFERENCE

Multipath is an effect similar to television ghosting; it distorts the received signal and also causes poor stereo separation and noise. As shown in fig. 6, radio waves which travel directly from the transmitter to the receiving antenna are mixed with waves which reflect off nearby objects such as buildings. Because the path taken by the reflected waves is longer than the direct path, the time required for the waves to arrive at the antenna is also longer. The mixing of the directly received signal and the delayed signal noticeably degrades reception quality. Multipath interference can be greatly reduced by the use of a high-quality directional antenna oriented in the proper direction.

MULTIPATH DETECTION

When the Signal Level Meter lights, showing the presence of multipath interference, the position or direction of the antenna should be changed to produce a stable meter indication.

ONDES REFLECHIES

Les ondes réfléchies par les obstacles naturels sont en FM, comparables à celles qui produisent des images "fantômes" (décalées) à la télévision. Elles viennent perturber le signal directement issu de l'émetteur et dégradent la qualité sonore du programme reçu: en effet le signal réfléchi arrive en retard par rapport au signal direct et se mélange avec lui. Pour éliminer ce phénomène il faut orienter l'antenne, modifier éven-

tuellement sa hauteur quelque peu ou utiliser une antenne plus directive.

DETECTION DES ECHOS

Lorsque L'INDICATEUR DE NIVEAU DU SIGNAL s'allume, montrant la présence de parasites échos, la position ou la direction de l'antenne doit être changée pour produire une lecture stable de l'indicateur.

EMPFANGSSTÖRUNGEN DURCH MEHRFACHECHOS

Unter "Mehrfachecho" versteht man UKW-Empfangsstörungen, die mit den vom Fernsehen her bekannten "Geisterbildern" vergleichbar sind. Sie führen zu starken Verzerrungen, mangelhafter Stereo-Kanaltrennung und Störgeräuschen. Wie Fig. 6 zeigt, breiten sich Ultrakurzwellen geradlinig

aus und erreichen die Empfangsantenne auf kürzestem Wege. Wird ein Teil des UKW-Sendesignals jedoch durch natürliche oder künstliche Hindernisse wie Berge, Stahlkonstruktionen oder Hochhäuser in unmittelbarer Nähe vom Empfängerstandort zurückgeworfen, treffen diese reflektierten Sendesignale mit einer gewissen Laufzeitverzögerung an der Empfangsantenne ein und vermischen sich dort mit den direkt abgestrahlten Signalen. Durch die Überlagerung der beiden Signale kommt es zu teils sehr starken Empfangsstörungen, die eine einwandfreie UKW-Wiedergabe unmöglich machen. Mehrfachechos können nur durch eine hochwertige UKW-Außenantenne, die möglichst hoch über dem Dach montiert und exakt auf den Sender ausgerichtet werden soll, beseitigt werden. Falls der UKW-Empfang auch an Ihrem Wohnort durch Mehrfachechos gestört sein sollte, lassen Sie sich durch Ihren YAMAHA-Fachhändler beraten.

komma till antennen. Blandningen av den direkt mottagna signalen och den fördröjda signalen försämrar märkbart kvaliteten på mottagningen. Reflexstörningar kan till stor del reduceras genom att man använder en riktning-antenn av god kvalitet som orienterats korrekt.

AVKÄNNING AV RADIOMOTTAGNING VIA FLERA STRÅLBANOR

När SIGNALNIVÅMÄTAREN tänds betyder att radiomottagning sker via flera strålbånor. Ändra antennens läge eller inriktning för att erhålla en mera stabil indikering på mätaren.

INTERFERENCIAS DE TRAYECTORIA MULTIPLE

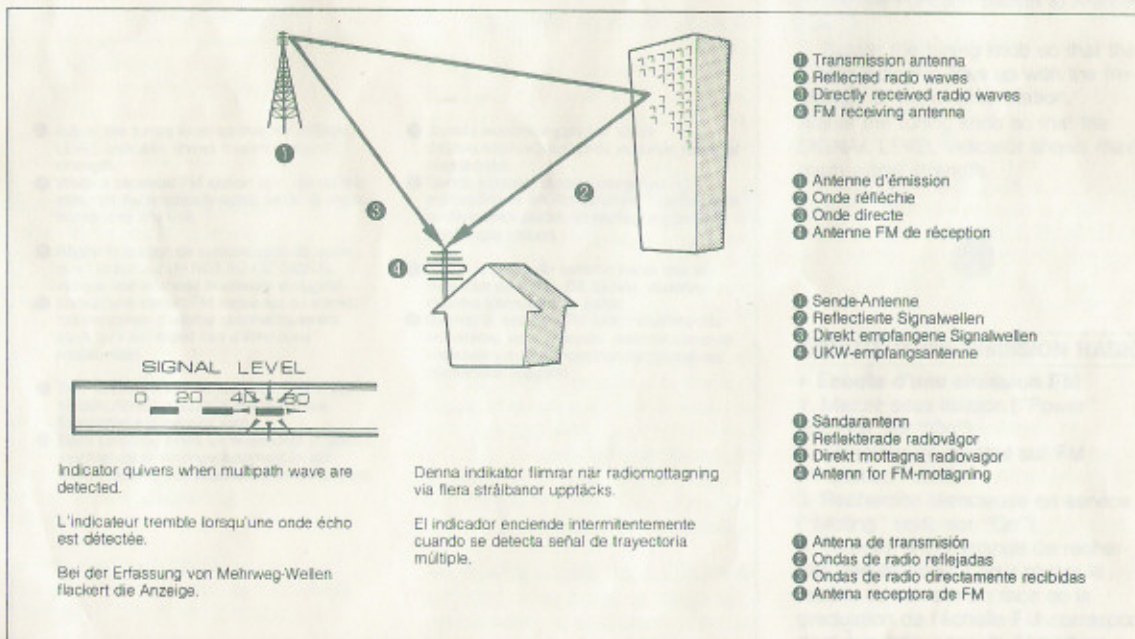
La trayectoria múltiple es un efecto similar al fantasma en los televisores; distorsiona la señal recibida y hace que la separación estéreo sea pobre y que haya ruido. Según se muestra en la figura 6, las ondas de radio que viajan directamente del transmisor a la antena receptora se mezclan con ondas que reflejan objetos cercanos, tales como edificios. Ya que trayectoria tomada por las ondas reflejadas es más larga que la trayectoria directa, el tiempo requerido por las ondas para llegar a la antena es también mayor. La mezcla de la señal recibida de forma directa y la señal retrasada degradan notablemente la calidad de la recepción. La interferencia de trayectoria múltiple pueden ser ampliamente reducida usando una antena direccional de alta calidad orientada en la dirección adecuada.

MEHRWEG-ERFASSUNG

Wenn das SIGNALPEGELMETER aufleuchtet und die Gegenwart von Mehrweg-Interferenzen anzeigt, sollte die Stellung oder Richtung der Antenne verändert werden, bis das Meter einen stabilen Wert anzeigt.

REFLEXSTÖRNINGAR

Reflexstörningar liknar spökbilder på TV. Den mottagna signalen får distorsion, bruset ökar och stereoseparationen minskar. Som visas i fig 6 blandas radiovågor som kommer direkt från sändaren till mottagarantennen med vågor som reflekterats från närbelägna objekt som byggnader. Eftersom den väg som de reflekterade vågorna går är längre än den direkta, tar det längre tid för dem att



T-300

SPECIFICATIONS

FM SECTION

Tuning Range:

87.6 to 108.0 MHz

50 dB Quieting Sensitivity

Mono: 3.1 μ V (15.1 dBf)

Stereo: 42 μ V (37.7 dBf)

Usable Sensitivity (IHF mono):

1.6 μ V (300 ohms) 9.3 dBf

0.8 μ V (75 ohms) 9.3 dBf

Image Response Ratio: 40 dB

IF Response Ratio: 100 dB

Spurious Response Ratio: 80 dB

AM/LW Suppression Ratio (IHF): 55 dB

Capture Ratio (IHF): 1.5 dB

Alternate Channel Selectivity: 65 dB

Signal-to-Noise Ratio

IHF Mono: 81 dB

Stereo: 76 dB

Distortion

Mono: 1 kHz: 0.15%

Stereo: 1 kHz: 0.3%

Stereo Separation 1 kHz: 40 dB

Frequency Response

50 Hz to 10 kHz: \pm 0.5 dB

Sub-carrier Product Ratio: 35 dB

Muting Threshold: 10 μ V (25.2 dBf)

AM SECTION

Tuning Range: 525 to 1,605 kHz

Usable Sensitivity (IHF): 10 μ V

Selectivity: 24 dB

Signal to Noise Ratio: 50 dB

Image Response Ratio: 40 dB

Spurious Response Ratio: 50 dB

Distortion: 0.5%

LW SECTION

Tuning Range: 155 - 353 kHz

Usable Sensitivity: 10 μ V

Selectivity: 32 dB

Signal to Noise Ratio: 50 dB

Image Response Ratio: 30 dB

Spurious Response Ratio: 45 dB

Harmonic Distortion (400 Hz): 0.5%

AUDIO SECTION

Output Level/Impedance

FM (100% mod. 1 kHz)*: 500 mV/2 k-ohms

AM/LW (30% mod. 400 Hz): 150 mV/2 k-ohms

GENERAL

Power Supply

U.S. and Canadian Models: 120 V, 60 Hz

European Model: 220 V, 50 Hz

British and Australian Models: 240 V, 50 Hz

Other areas: 110—120 V/220—240 V,

60/50 Hz

Power Consumption: 8 W

Dimensions (W x H x D): 435 x 72 x 299 mm

(17-1/8" x 2-7/8" x 11-3/4")

Weight: 3.2 kg (7 lbs. 1 oz.)

Specifications subject to change without notice.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

SECTION FM

Gamme d'accord:

87,6 à 108,0 MHz

Sensibilité pour un recul du souffle de

- 50 dB

Mono: 3,1 μ V (15,1 dBf)

Stereo: 42 μ V (37,7 dBf)

Sensibilité utile (souffle de - 30 dB, Mono)

1,6 μ V (300 Ω) 9,3 dBf

0,8 μ V (75 Ω) 9,3 dBf

Sensibilité utile (DIN)

Mono (S/N 26 dB): 1,2 μ V

Stereo (S/N 46 dB): 50 μ V

Réjection fréquence image: 40 dB

Réjection fréquence intermédiaire: 100 dB

Réjection fréquences indésirables: 80 dB

Réjection de la modulation d'amplitude (IHF):

55 dB

Rapport de capture (IHF, Mono): 1,5 dB

Sélectivité relative au canal adjacent: 85 dB

Rapport signal/bruit (à 85 dBf)

Mono: 81 dB

Stereo: 76 dB

DIN Mono: 75 dB

Stereo: 70 dB

Distorsion par harmoniques

Mono: 1 kHz: 0,15%

Stereo: 1 kHz: 0,3%

Diaphonie 1 kHz: 40 dB

Réponse en fréquence

50 Hz à 10 kHz: 0 \pm 0,5 dB

Suppression de la sous-porteuse: 35 dB

Seuil de déclenchement de la recherche

silencieuse: 10 μ V (25,2 dBf)

SECTION AM

Gamme d'accord: 525 - 1,605 kHz

Sensibilité utile (IHF): 10 μ V

Sélectivité: 24 dB

Rapport signal/bruit: 50 dB

Réjection fréquence image: 40 dB

Réjection fréquences indésirables: 50 dB

Distorsion: 0,5%

SECTION LW

Gamme d'accord: 155 - 353 kHz

Sensibilité utile: 10 μ V

Sélectivité: 32 dB

Rapport signal/bruit: 50 dB

Rejection fréquence image: 30 dB

Rejection fréquence indésirables: 45 dB

Distorsion par harmoniques (400 Hz): 0,5%

SECTION AUDIO

Niveau de sortie/Impédance

(FM: mod. = 100%, 1 kHz): 500 mV/2 k Ω

700 mV/2,0 k Ω

(EUROPE)

(AM/LW: mod. = 30%, 400 Hz): 150 mV/2 k Ω

GENERALITES

Alimentations

USA et CANADA: 120 V, 60 Hz

EUROPE: 220 V, 50 Hz

G.B. et AUSTRALIE: 240 V, 50 Hz

AUTRES ZONES: 110—120 V/220—240 V,

60/50 Hz

Consommation électrique: 8 watts

Dimensions (L x H x P): 435 x 72 x 299 mm

(17-1/8" x 2-7/8" x 11-3/4")

Masse: 3,2 kg (7 lbs. 1 oz.)

Modifications possibles sans préavis.

TECHNISCHE DATEN

UKW-EMPfangSTEIL

Abstimmbereich:

87,6—108,0 MHz

Eingangsempfindlichkeit (mono)

1,6 μ V (300 Ω) 9,3 dBf

0,8 μ V (75 Ω) 9,3 dBf

Eingangsempfindlichkeit (DIN)

Mono (S/N 26 dB): 1,2 μ V

Stereo (S/N 46 dB): 50 μ V

dto. bei 50 dB Geräuschspannungsabstand

Mono: 3,1 μ V 15,1 dBf

Stereo: 42 μ V 37,7 dBf

Spiegelfrequenzunterdrückung: 40 dB

ZF-Unterdrückung: 100 dB

AM/LW-Unterdrückung (IHF): 55 dB

Nebenwellenunterdrückung: 80 dB

Gleichwellenselektion: 1,5 dB

Trennschärfe: 85 dB

Geräuschspannungsabstand (b. 85 dBf)

Mono: 81 dB

Stereo: 76 dB

DIN Mono: 75 dB

Stereo: 70 dB

Klirrfaktor

Mono: 1 kHz: 0,15%

Stereo: 1 kHz: 0,3%

Stereo-Übersprechdämpfung 1 kHz: 40 dB

Frequenzgang

50 Hz—10000 Hz: 0 \pm 0,5 dB

Hilfsträgerunterdrückung: 35 dB

Stummabstimmungs-Schaltsschwelle:

10 μ V (25,2 dBf)

MW-EMPfangSTEIL

Abstimmbereich: 525 - 1,605 kHz

Eingangsempfindlichkeit: 10 μ V

Trennschärfe: 24 dB

Geräuschspannungsabstand: 50 dB

Spiegelfrequenzunterdrückung: 40 dB

Nebenwellenunterdrückung: 50 dB

Klirrfaktor: 0,5%

LW-EMPfangSTEIL

Abstimmbereich: 155 - 353 kHz

Eingangsempfindlichkeit: 10 μ V

Trennschärfe: 32 dB

Geräuschspannungsabstand: 50 dB

Spiegelfrequenzunterdrückung: 30 dB

Nebenwellenunterdrückung: 45 dB

Klirrfaktor: 0,5%

NF-TEIL

Ausgangsspannung und — Impedanz

UKW (100% m. 1 kHz moduliert):

700 mV/2 k Ω m

MW/LW (30% m. 400 Hz moduliert):

150 mV/2 k Ω m

ALLGEMEINES

Netzanschluß: 220 V~, 50—60 Hz
Leistungsaufnahme: 8 Watts
Abmessungen (B x H x T): 435 x 72 x 299 mm
Gewicht: 3,2 kg

Technische Änderungen ohne Vorankündigung
jederzeit vorbehalten.

SPECIFIKATION

FM-DEL

Avstämningssområde:

87,6 till 108,0 MHz

Känslighet 50 dB signal/störavstånd

Mono: 3,1 µV (15,1 dBf)

Stereo: 42 µV (37,7 dBf)

Känslighet (30 dB signal/störavstånd, Mono)

1,6 µV (300 Ω) 9,3 dBf

0,8 µV (75 Ω) 9,3 dBf

Känslighet (DIN)

Mono (S/N 26 dB): 1,2 µV

Stereo (S/N 46 dB): 50 µV

Spegelfrekvensdämpning: 40 dB

Mellanfrekvensdämpning: 100 dB

Dämpning av oönskade signaler: 80 dB

AM/LW-undertryckning (IHF): 55 dB

Infångningsindex: 1,5 dB

Selektivitet: 85 dB

Signal/störavstånd (vid 85 dBf)

Mono: 81 dB

Stereo: 76 dB

DIN Mono: 75 dB

Stereo: 70 dB

Harmonisk distorsion

Mono: 1 kHz: 0,15%

Stereo: 1 kHz: 0,3%

Stereoseparation 1 kHz: 40 dB

Frekvensgång

50 Hz — 10 kHz: 0 ± 0,5 dB

Bärvägsundertryckning: 35 dB

Mutingnivå: 10 µV (25,2 dBf)

AM-DEL

Avstämningssområde: 525 — 1,605 kHz

Känslighet (IHF, ramantenn): 10 µV

Selektivitet (± 10 kHz): 24 dB

Signal/störavstånd: 50 dB

Spegelfrekvensdämpning: 40 dB

Dämpning av oönskade signaler: 50 dB

Harmonisk distorsion: 0,5%

LW-DEL

Avstämningssområde: 155 — 353 kHz

Känslighet: 10 µV

Selektivitet: 32 dB

Signal/störavstånd: 50 dB

Spegelfrekvensdämpning: 30 dB

Dämpning av oönskade signaler: 45 dB

Harmonisk distorsion: 0,5%

LJUDEL

Utnivå/impedans

FM (100% mod. 40 kHz): 700 mV/2 kohm

AM/LW (30% mod. 400 Hz): 150 mV/2 kohm

ALLMÄNT

Nätled: 220 V, 50 Hz

Effektförbrukning: 8 W

Dimensioner (B x H x D): 435 x 72 x 299 mm

Vikt: 3,2 kg

Rätt till ändring av specifikationen förbehålles.

ESPECIFICACIONES

SECCION FM

Rangode sint:

87,6 a 108,0 MHz

Sensibilidad silenciadora 50 dB

Mono: 3,1 µV (15,1 dBf)

Estéreo: 42 µV (37,7 dBf)

Sensibilidad Usable (silenciadora 30 dB,

Mono)

1,6 µV (300 ohms) 9,3 dBf

0,8 µV (75 ohms) 9,3 dBf

Sensibilidad Usable (DIN)

Mono (S/N 26 dB): 1,2 µV

Stereo (S/N 46 dB): 50 µV

Relación respuesta imagen: 40 dB

Relación respuesta Frec. Intermedias: 100 dB

Respuesta espuria: 80 dB

Relación supresión AM/LW (IHF): 55 dB

Relación de captura: 1,5 dB

Canal alterno Selectividad: 85 dB

R. señal-a-ruido (85 dBf)

Mono: 81 dB

Estéreo: 76 dB

DIN Mono: 75 dB

Estéreo: 70 dB

Distorsión

Mono: 1 kHz: 0,15%

Estéreo: 1 kHz: 0,3%

Separación estéreo 1 kHz: 40 dB

Respuesta de frecuencia

50 Hz a 10 kHz: 0 ± 0,5 dB

R. Prod. Subtransp: 35 dB

Umbral de supresión: 10 µV (25,2 dBf)

SECCION AM

Rango de sint: 525 — 1,605 kHz

Sensibilidad Usa: 10 µV

Selectividad: 24 dB

R. señal-a-ruido: 50 dB

R. respuesta imagen: 40 dB

R. respuesta espuria: 50 dB

Distorsion: 0,5%

SECCION LW

Rango de sint: 155 — 353 kHz

Sensibilidad Usa: 10 µV

Selectividad: 32 dB

R. señal-a-ruido: 50 dB

R. respuesta imagen: 30 dB

R. respuesta espuria: 45 dB

Distorsion: 0,5%

SECCION DE AUDIO

Nivel de salida/impedancia

FM (100% mod. 1 kHz): 500 mV/2 k-ohms

700 mV/2 k-ohms

(Europeo)

AM/LW (30% mod. 400 Hz): 150 mV/2 k-ohms

GENERALIDADES

Fuente de potencia

Modelos estadounidense y canadiense:

120 V, 60 Hz

Modelos europeo: 220 V, 50 Hz

Modelos británico y australiano: 240 V, 50 Hz

Otras zonas: 110—120 V/220—240 V,

60/50 Hz

Consumo de potencia: 8 W

Dimensiones (An x Al x Pr): 435 x 72 x 299 mm

(17-1/8" x 2-7/8" x 11-3/4")

Peso: 3,2 kg (7 lbs. 1 onz.)

Las especificaciones están sujetas a cambio sin
previo aviso.

T-300

TROUBLESHOOTING

INCIDENTS DE FONCTIONNEMENT ET REMÈDES

Before assuming that your tuner is faulty, check the following troubleshooting list which details the corrective action you can take yourself without having to call a service engineer. If you have any doubts or questions, get in touch with your nearest Yamaha dealer.

	Fault	Cause	Cure
FM	Crackling sounds from time to time (especially in weak signal areas).	Ignition noise from vehicles.	The FM antenna should be put up as high as possible, from the road and a coaxial cable used.
		Noise from thermostats and other electrical equipment.	Attach a noise suppressor to the equipment causing the noise.
	The FM stereo reception is noisy.	Because of the characteristics of FM stereo broadcasts, this is limited to cases where the transmitter is far away or the antenna input is poor.	Check the antenna connections. Try using a multiple element FM antenna.
			Set the MUTING switch to the Off/Mono position.
	The FM Stereo indicator flickers on and off and reception is noisy.	Insufficient antenna input.	Use an antenna appropriate for the reception conditions in your area.
		Not tuned correctly.	Tune again.
There is distortion and clear reception cannot be obtained even with a good FM antenna.	There is multipath interference.	Adjust antenna placement to eliminate multipath interference.	
No stereo effect even with a stereo broadcast.	Set the MUTING switch is set to Off/Mono.	Set the MUTING switch properly.	
AM/LW	Insufficient sensitivity.	Weak signal or loose antenna connections.	Tighten the AM/LW loop antenna connections and rotate it for best reception. Use an outdoor antenna.
	There are continuous crackling and hissing noises.	These noises result from lightning, fluorescent, lamps, motors, thermostats and other electrical equipment.	Use an outdoor antenna and a ground wire. This will help somewhat but it is difficult to eliminate all noise.
		Another station is interfering with the received station.	This is impossible to remedy.
There are buzzing and whining noises.	A television set is being used nearby.	Move the television a distance away.	

INCIDENTS DE FONCTIONNEMENT ET REMEDES

008-T
DATOONGBJNORT

En cas d'incidents de fonctionnement, et avant d'incriminer votre T-300, consultez le tableau ci-dessous: vous éviterez sans doute un déplacement inutile chez votre Agent YAMAHA.

	Défaut	Cause	Remède
FM	Claquements secs épisodiques (particulièrement sur signaux faibles).	Parasites de moteurs à explosion.	Antenne aussi haute et loin de la route que possible + coaxial 75 Ω.
		Parasites thermostats ou autre.	Utilisez un filtre anti-parasites.
	Souffle en réception stéréo.	Il faut un signal 2 fois plus fort en mono qu'en stéréo.	Vérifiez le bon contact antenne.
			Utilisez 1 antenne multi-éléments.
			Mettez le "MUTING" sur "Off/Mono".
	Le témoin FM stéréo clignote. Présence de bruit à la réception.	Signal d'antenne trop faible.	Utilisez une antenne bien adaptée.
Accord imprécis sur l'émetteur.		Refaire l'accord correctement.	
Bonne antenne FM mais réception peu claire avec des distorsions.	Présence d'ondes réfléchies.	Orientez l'antenne correctement.	
Emiss stéréo: pas d'effet stéréo.	"MUTING" sur position "Off/Mono".	Réglez le "MUTING" correctement.	
AM/ LW	Sensibilité très insuffisante.	Signal faible. Mauvais contact à l'antenne.	Resserrez connections. Orientez.
			Utilisez une antenne extérieure.
	Craquements et sifflements permanents.	Electricité atmosphérique, éclairage fluo, moteurs, thermostats . . .	Antenne extérieure + mise à la terre, mais difficile à éliminer.
		Ronflements & gazouillis continus.	Interférences d'un autre émetteur.
	T.V. à proximité en fonctionnement.		Eloignez un peu le récepteur T.V.

Störungen, die während des Betriebes auftreten, sind nicht immer auf einen Schaden am Gerät zurückzuführen. Die nachstehende Tabelle soll Ihnen helfen, die Ursache einer Störung zu finden und zu beheben. Sollte Ihnen das trotz aller Bemühungen nicht gelingen, so wenden Sie sich bitte an Ihren Yamaha-Fachhändler oder eine autorisierte Fachwerkstatt.

	FESTGESTELLTE STÖRUNG	VERMUTLICHE URSACHE	ABHILFE
NUR BEI UKW-RUNDFUNKEMPFANG	Gelegentliche Knattergeräusche (vor allem beim Empfang schwach einfallender Sender)	Zündfunkenstörungen durch Kraftfahrzeuge.	UKW-Außenantenne auf dem der vorbeifahrenden Straße abgewandten Teil des Hauses auf möglichst hohem Mast montieren. Nur Coax-Antennenkabel verwenden.
		Störungen durch Thermostate (Kühlschrank) oder andere Elektrogeräte.	Das betreffende Gerät über ein Entstörfilter mit dem Netz verbinden.
	Verrauschter UKW-Stereoempfang.	Kann gelegentlich bei Fernempfang oder unzureichender UKW-Antenne auftreten.	Antenneanschlüsse überprüfen.
			Mehrelement-UKW-Außenantenne auf möglichst hohem Mast montieren.
NUR BEI UKW-RUNDFUNKEMPFANG	STEREO-Leuchtanzeige flackert, Empfangssignal verrauscht.	Unzureichende Antennenleistung.	Eine den örtlichen Empfangsbedingungen entsprechende UKW-Außenantenne installieren.
		Unsachgemäße Abstimmung.	Receiver nochmals auf den gewünschten Sender abstimmen.
	Starke Verzerrungen, trotz einwandfreier Antenne kein sauberer UKW-Empfang möglich.	Störungen durch Mehrfachechos (Reflektiertes Sendesignal)	Antenne exakt auf den betreffenden Sender ausrichten.
NUR BEI MW/LW-RUNDFUNKEMPFANG	Ungenügende Eingangsempfindlichkeit.	Zu schwaches Sendesignal oder lockere Antennenanschlüsse.	Anschlußdrähte der Rahmenantenne fest mit den Klemmen AM ANT verbinden und Antenne gegebenenfalls neu einstellen.
			Außenantenne montieren.
	Andauerndes Knacken, Knistern und Rauschen.	Störungen durch Gewitter, Leuchtstofflampen, Elektrogeräte, Motore, Thermostate u.a.	Teilweise Abhilfe durch eine MW/LW-Außenantenne und Erdung des Receivers möglich. Derartige Störungen können jedoch nicht vollständig beseitigt werden.
			Keine Abhilfe möglich.
NUR BEI MW/LW-RUNDFUNKEMPFANG	Brumm- und Jaulgeräusche.	Störungen durch benachbarte MW-Sender.	Keine Abhilfe möglich.
		Störungen durch Fernsehgerät.	Abstand zwischen Receiver und Fernsehgerät vergrößern.

Innan du tror att din tuner är felaktig bör du kontrollera följande felsökningslista som ger anvisningar om vilka steg du kan vidtaga själv utan att anlita service. Om du känner tveksamhet eller har frågor, vänd dig till närmaste Yamaha handlare.

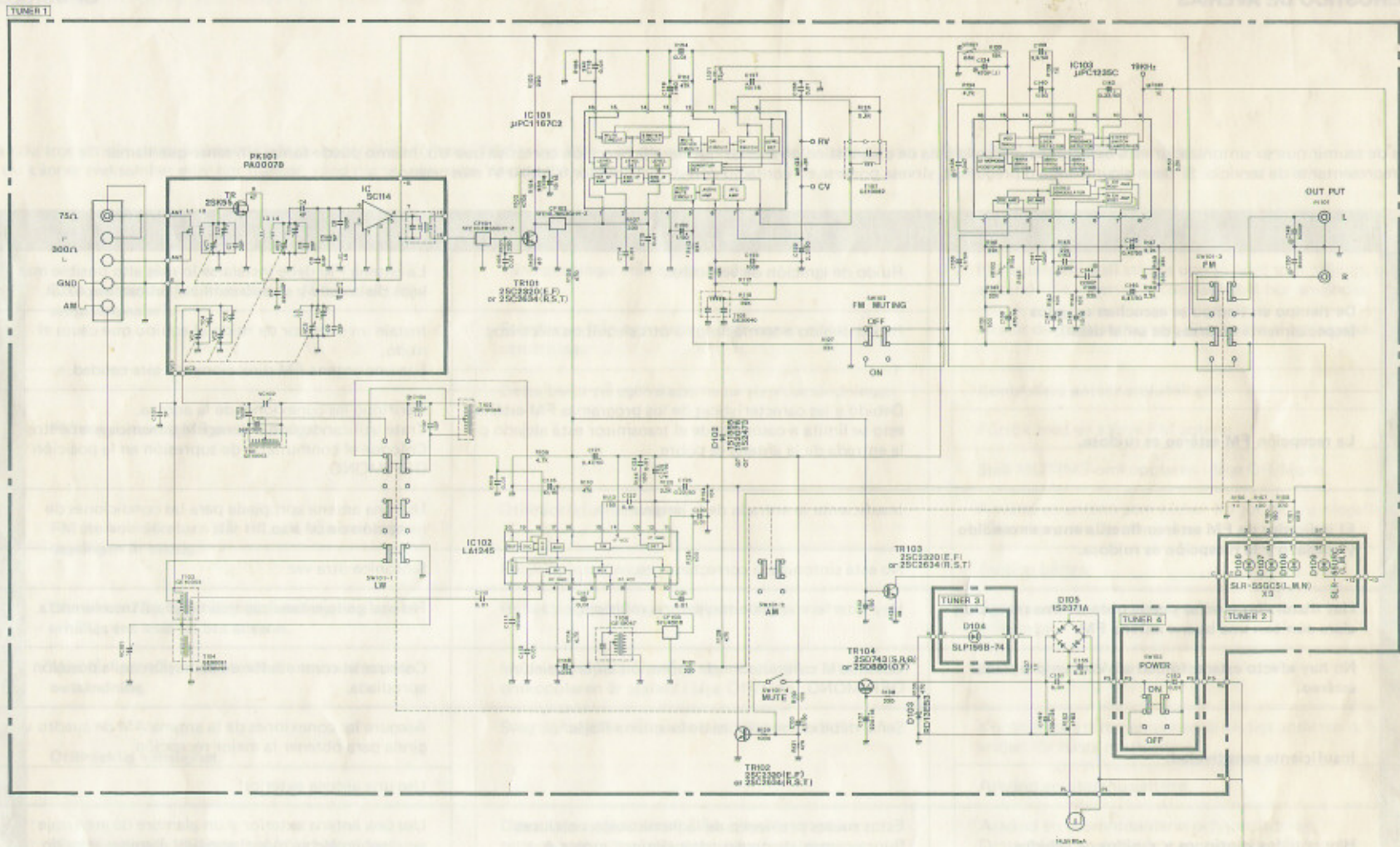
	FEL	ORSAK	ATGÄRD
FM	Ett knastrande ljud hörs då och då (speciellt för svaga signaler).	Tändstörningar från motorfordon.	FM antennen skall stättas upp så högt som möjligt, på avstånd från vägen och koaxial kabel bör användas.
		Störningar från termostater eller annan elektriskt utrustning.	Avstör den utrustning som förorsakar störningarna.
	FM stereomottagningen är brusig.	Detta beror på egenskaperna av stereoutsändningen.	Kontrollera antennanslutningen.
			Försök med en större FM antenn.
			Ställ MUTING-omkopplaren i läge Off/Mono.
	FM stereoindikatorn slår till och från och mottagningen är brusig.	Otillräcklig antenssignal.	Använd en antenn som räcker till för mottagningsförhållandena där Du bor.
Felaktig inställning.		Avstäm bättre.	
Distortion föreligger och god mottagning kan ej erhållas ens med en bra antenn.	Reflektionsstörningar förekommer.	Justera antennens placering för att eliminera reflex störningar.	
Man får inte någon stereoeffekt ens med stereo-utsändning.	Mode omkopplaren står i läge Mono eller MUTING-omkopplaren är ställd i läge Off/Mono.	Ställ in omkopplaren korrekt.	
AM/LW	Otillräcklig känslighet.	Svag signal eller dålig kontakt till antennen.	Kontrollera att ramantennen är riktigt ansluten och vriden för bästa mottagning. Använd en utomhusantenn.
	Knastrande och väsande ljud hörs hela tiden.	Dessa störningar beror på åska, lysrör, motorer, termostater och annan elektrisk utrustning.	Använd en utomhusantenn och jordledning. Detta kommer att hjälpa, men det är svårt att helt eliminera alla störningar.
Brum och visslingar förekommer.	En annan station stör den mottagna stationen.	Det är inte möjligt att åtgärda detta.	
	En televisionsmottagare används strax intill.	Flytta televisionsmottagaren längre bort.	

DIAGNOSTICO DE AVERIAS

Antes de asumir que su sintonizador está defectuoso, revise la lista de diagnóstico de averías que detalla la acción correctiva que Ud. mismo puede tomar sin tener que llamar a un representante de servicio. Si tiene alguna duda o preguntas, sírvase ponerse en contacto con su distribuidor YAMAHA más cercano.

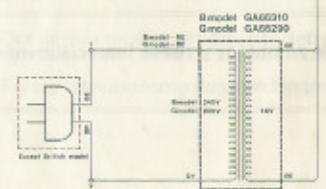
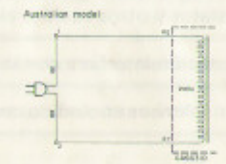
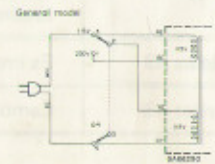
	FALLA	CAUSA	REMEDIO
FM	De tiempo en tiempo se escuchan crujidos (especialmente en áreas de señal débil).	Ruido de ignición de vehículos.	La antena FM debe instalarse lo más alto posible más lejos de la calle y se debe utilizar un cable coaxial.
		Ruido debido a termostatos u otros equipos eléctricos.	Instale un supresor de ruido al equipo que causa el ruido. Use una antena FM direccional de alta calidad.
	La recepción FM estéreo es ruidosa.	Debido a las características de los programas FM estéreo, esto se limita a casos donde el transmisor está alejado o la entrada de la antena es pobre.	Verifique las conexiones de la antena. Trate utilizando una antena FM de varios elementos Coloque el conmutador de supresión en la posición OFF/MONO.
	El indicador de FM estéreo fluctúa entre encendido y apagado y la recepción es ruidosa.	Insuficiente la entrada de la antena.	Use una antena apropiada para las condiciones de recepción de su área.
		No está sintonizada correctamente.	Sintonice otra vez.
	Hay distorsión y no se puede obtener una recepción clara aún con una buena antena FM.	Hay interferencias de trayectoria múltiple.	Relocalice la antena para eliminar tal interferencia.
No hay efecto estereofónico aún con un programa estéreo.	Coloque el conmutador de supresión en la posición OFF/MONO.	Coloque el conmutador de supresión en la posición apropiada.	
AM/ LW	Insuficiente sensibilidad.	Señal débil o conexiones de la antena flojas.	Asegure las conexiones de la antena AM de cuadro y gírela para obtener la mejor recepción. Use una antena exterior.
		Estos ruidos provienen de la iluminación con luces fluorescentes, descargas atmosféricas, motores, termostatos y otros equipos eléctricos.	Use una antena exterior y un alambre de aterrizaje ayudará en algo aunque es difícil eliminar el ruido totalmente.
	Hay crujidos continuos y sonidos de silbidos.	Otra estación interfiere con la estación recibida.	Es imposible de remediar.
		Hay un televisor encendido cerca del T-300.	Cambie el televisor de lugar.

SCHMATIC DIAGRAM • SCHEMA SYNOPTIQUE • SCHEMATISCHES BILD • KOPPLINGSDIAGRAM • DIAGRAMA ESQUEMATICO



RESISTOR	PARTS NAME
RES/MSK	CARBON FILM RESISTOR
NO MARK	METAL OXIDE FILM RESISTOR
•	METAL FILM RESISTOR
•	METAL PLATE RESISTOR
•	FIRE PROOF CARBON FILM RESISTOR
◊	SEMI VARIABLE RESISTOR

CAPACITOR	PARTS NAME
RES/MSK	ELECTROLYTIC CAPACITOR
NO MARK	CERAMIC CAPACITOR
◊	POLYESTER FILM CAPACITOR
◊	POLYPROPYLENE CAPACITOR



SINCE 1887  **YAMAHA**
NIPPON GAKKI CO., LTD. HAMAMATSU, JAPAN